

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 215

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 55

11 ta' Awwissu 2012

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2012/471/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 2011 dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti 1

2012/472/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tas-26 ta' April 2012 dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti 4

Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti 5

REGOLAMENTI

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 731/2012 tal-10 ta' Awwissu 2012 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 15

Prezz: EUR 3

(Ikompili fil-paġna li jmiss)

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 732/2012 tal-10 ta' Awwissu 2012 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament ta' implimentazzjoni (UE) Nru 971/2011 għas-sena tas-suq 2011/2012	17
--	----

LINJI GWIDA

2012/473/UE:

★ Linja gwida tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-18 ta' Lulju 2012 dwar TARGET2-Securities (BĊE/2012/13)	19
---	----



II

(Atti mhux leġislattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-13 ta' Diċembru 2011

dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti

(2012/471/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 82(1)(d) u 87(2)(a), flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) Fit-2 ta' Diċembru 2010, il-Kunsill adotta deċiżjoni, flimkien ma' direttivi ta' negozjar, li awtorizzaw lill-Kummissjoni tiftah in-negozjati bejn l-Unjoni u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar it-trasferiment u l-użu tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni u l-għieda kontra t-terroriżmu u kriminalità transnazzjonali serja ohra.

(2) In-negozjati ġew konklużi b'suċċess bl-inizjalar tal-Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti ("il-Ftehim").

(3) Il-Ftehim jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, partikolarment id-dritt għar-rispett tal-ħajja privata u tal-familja, rikonoxxut fl-Artikolu 7 tagħha, id-dritt għall-protezzjoni tad-data personali, rikonoxxut fl-Artikolu 8 tagħha u d-dritt għal rimedju effettiv u proċess imparzjali rikonoxxut fl-Artikolu 47 tagħha. Dan il-Ftehim għandu jiġi applikat skont dawk id-drittijiet u prinċipji.

(4) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-Pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-isparzu ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, dawk l-Istati Membri mhumieq jiehdu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u la huma marbutin biha u lanqas huma suġġetti għall-applikazzjoni tagħha.

(5) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-Pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u la hija marbuta bil-Ftehim u lanqas hija suġġetta għall-applikazzjoni tiegħu.

(6) Il-Ftehim għandu jiġi ffirmat suġġett għall-konklużjoni tiegħu,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti huwa b'dan awtorizzat fisem l-Unjoni, suġġett għall-konklużjoni tal-Ftehim imsemmi.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jahtar il-persuna jew persuni li jkollhom is-setgħa li jiffirmaw il-Ftehim fisem l-Unjoni.

Artikolu 3

Id-Dikjarazzjoni tal-Unjoni dwar il-Ftehim fir-rigward tal-obbligi tagħha taht l-Artikoli 17 u 23 tiegħu hija b'dan approvata.

It-test tad-Dikjarazzjoni huwa anness ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Diċembru 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

M. CICHOCKI

ANNEX

Dikjarazzjoni mill-UE dwar il-Ftehim dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passigġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti ("il-Ftehim") fir-rigward tal-obbligazzjonijiet tagħha taht l-Artikoli 17 u 23 tal-Ftehim.

1. Fil-kuntest tal-mekkaniżmu ta' reviżjoni kongunta u valutazzjoni kongunta previst fl-Artikolu 23 tal-Ftehim, u bla hsara għal materji oħra li jistgħu jiżdiedu permezz ta' dan il-mekkaniżmu, l-Unjoni ser tfittex informazzjoni mill-Istati Uniti dwar l-iskambju ta' informazzjoni fejn ikun xieraq, fir-rigward tat-trasferiment tad-*data* tal-PNR tar-residenti u ċittadini tal-Unjoni lill-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi hekk kif stipulat fl-Artikolu 17 tal-Ftehim;
 2. Fil-kuntest tal-mekkaniżmu ta' reviżjoni kongunta u valutazzjoni kongunta msemmi fil-punt 1 ta' din id-Dikjarazzjoni, l-Unjoni ser titlob mill-Istati Uniti l-informazzjoni kollha xierqa dwar l-implimentazzjoni tal-kondizzjonijiet li jirregolaw dawk it-trasferimenti skont l-Artikolu 17 tal-Ftehim;
 3. L-Unjoni, fil-kuntest tal-mekkaniżmu ta' reviżjoni kongunta u valutazzjoni kongunta msemmi fil-punt 1 ta' din id-Dikjarazzjoni, ser tagħti attenzjoni partikolari lir-rispett tas-salvagwardji kollha għall-implimentazzjoni tal-Artikolu 17(2) tal-Ftehim, sabiex tkun sodisfatta li l-pajjiżi terzi li jirċievu dik id-*data* jkunu qablu li jagħtu lid-*data* l-protezzjoni fir-rigward tal-privatezza komparabbli ma' dik mogħtija lil PNR mid-DHS taht il-Ftehim.
-

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-26 ta' April 2012

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti

(2012/472/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 82(1)(d) u 87(2)(a), flimkien mal-Artikolu 218(6)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) Fit-2 ta' Diċembru 2010, il-Kunsill adotta deċiżjoni, flimkien ma' direttivi ta' negozjar, li awtorizzaw lill-Kummissjoni tiftaħ in-negozjati bejn l-Unjoni u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar it-trasferiment u l-użu tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu u kriminalità transnazzjonali serja oħra.
- (2) F'konformità mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2012/471/UE ⁽²⁾, il-Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti ("il-Ftehim") ġie ffirmat fl-14 ta' Diċembru 2011, sugġett għall-konklużjoni tiegħu.
- (3) Il-Ftehim jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, partikolarment id-dritt għar-rispett tal-ħajja privata u tal-familja, rikonoxxut fl-Artikolu 7 tagħha, id-dritt għall-protezzjoni tad-data personali, rikonoxxut fl-Artikolu 8 tagħha u d-dritt għal rimedju effettiv u proċess imparzjali rikonoxxut fl-Artikolu 47 tagħha. Dan il-Ftehim għandu jiġi applikat skont dawk id-drittijiet u prinċipji.
- (4) Skont l-Artikolu 3 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-Pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit innotifika x-xewqa tiegħu li jiehu sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

(5) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-Pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u mhijiex marbuta biha jew sugġetta għall-applikazzjoni tagħha.

(6) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-Pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u la hija marbuta bil-Ftehim u lanqas hija sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu.

(7) Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat,

ADOPTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti huwa b'dan approvat f'isem l-Unjoni.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu jahtar lill-persuna jew persuni li jkollhom is-setgħa li jipproċedu, f'isem l-Unjoni, għall-iskambju tan-notifiki previsti fl-Artikolu 27 tal-Ftehim, sabiex jesprimi l-kunsens tal-Unjoni li tintrabat bil-Ftehim.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-26 ta' April 2012.

Għall-Kunsill
Il-President
M. BØDSKOV

⁽¹⁾ Kunsens tad-19 ta' April 2012 (għadu mhuwiex ippubblikat fil-Gurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ Ara paġna 1 ta' dan il-Gurnal Uffiċjali.

TRADUZZJONI

FTEHIM

bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea dwar l-użu u t-trasferiment tar-Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti

L-ISTATI UNITI TAL-AMERIKA,

minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll "l-Istati Uniti", u

L-UNJONI EWROPEA,

minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll "l-UE",

flimkien minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Partijiet",

FILWAQT LI JIXTIEQU li jipprevjenu u jiġġieldu t-terroriżmu u l-kriminalità transnazzjonali serja b'mod effettiv b'hala mezz ta' protezzjoni tas-soċjetajiet demokratiċi rispettivi tagħhom u l-valuri komuni;

WAQT LI JFITTXU li jsahhu u jheggu l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fi spirtu ta' shubija transatlantika;

JIRRIKONOUXU d-dritt u r-responsabbiltà ta' Stati li jiżguraw is-sigurtà taċ-ċittadini tagħhom u jipproteġu l-fruntieri tagħhom u konxji tar-responsabbiltà tan-nazzjonijiet kollha li jipproteġu l-hajja u s-sikurezza tal-pubbliku inklużi dawk li jużaw is-sistemi ta' trasport internazzjonali;

KONVINTI li l-kondiviżjoni tal-informazzjoni hija komponent essenzjali fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transnazzjonali serja u li f'dan il-kuntest, l-ipproċessar u l-użu ta' Reġistri tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) huma għodda neċessarja li tipprovdi informazzjoni li ma tistax tinkiseb b'mezzi oħra;

DETERMINATI li jipprevjenu u jiġġieldu r-reati terroristiċi u l-kriminalità transnazzjonali serja, filwaqt li jiġu rispettati d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali u jirrikonossu l-importanza tal-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali u l-informazzjoni;

WARA LI KKUNSIDRAW l-istrumenti internazzjonali, l-istatuti u r-regolamenti tal-Istati Uniti li jehtieġu li kull trasportatur tal-ajru li jopera titjriet tal-passiġġieri fit-trasport bl-ajru barrani lejn jew mill-Istati Uniti jagħmel il-PNR disponibbli lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna (DHS) sal-punt li jiġu miġbura u jinżammu fis-sistemi awtomatizzati tal-prenotazzjoni/kontroll tat-tluq tat-trasportatur tal-ajru, u rekwiżiti komparabbli li huma jew jistghu jiġu implimentati fl-UE;

JINNOTAW li d-DHS jipproċessa u juża l-PNR għall-ghan ta' prevenzjoni, skoperta, investigazzjoni u prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u l-kriminalità transnazzjonali serja f'konformità ma' salvagwardji dwar il-privatezza u l-protezzjoni ta' data personali u l-informazzjoni, kif stabbilit f'dan il-Ftehim;

JENFAZZAW l-importanza tal-kondiviżjoni tal-PNR u l-informazzjoni analitika rilevanti u adegwata miksuba mill-PNR mill-Istati Uniti mal-awtoritajiet tal-pulizija u ġudizzjarji kompetenti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll "Stati Membri tal-UE", u l-Europol jew l-Eurojust b'hala mezz biex tittrawwem il-kooperazzjoni internazzjonali tal-pulizija u dik ġudizzjarja.

JIRRIKONOUXU t-tradizzjonijiet antiki taż-żewġ Partijiet ta' rispett għall-privatezza individwali, kif rifless fil-liġijiet tagħhom u d-dokumenti fundaturi;

KONXJI mill-impenji tal-UE skont l-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea dwar ir-rispett tad-drittijiet fundamentali, id-dritt għall-privatezza fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali kif stipulat fl-Artikolu 16 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-prinċipji ta' proporzjonalità u neċessità dwar id-dritt għall-hajja privata u familjari, ir-rispett għall-privatezza, u l-protezzjoni ta' data personali skont l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet Umani u Libertajiet Fundamentali, il-Konvenzjoni Nru. 108 tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Protezzjoni ta' Indivdwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali u l-Protokoll addizzjonali tagħha 181, u l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea;

KONXJI li d-DHS attwalment jimpjega proċessi b'sahhithom biex jipproteġi l-privatezza personali u jiżgura l-integrità tad-data, inkluż is-sigurtà fiżika, il-kontrolli tal-aċċess, is-separazzjoni u l-encryption tad-data, kapacitajiet ta' verifika u miżuri ta' responsabbiltà effettivi;

JIRRIKONOUXU l-importanza li tigi żgurata l-kwalità, l-eżattezza, l-integrità, u s-sigurtà tad-data, u li jistabbilixxu responsabbiltà xierqa biex jiżguraw li dawn il-prinċipji jiġu osservati;

JINNOTAW b'mod partikolari l-prinċipju tat-trasparenza u l-mezzi varji li bihom l-Istati Uniti tiżgura li l-passiġġieri li l-PNR tagħhom jiġi miġbur mid-DHS ikunu mgħarrfa mill-htieġa għal u l-użu tal-PNR tagħhom;

JIRRIKONOXXU AKTAR li l-ġbir u l-analiżi tal-PNR huwa meħtieġ għad-DHS sabiex iwettaq il-missjoni tiegħu ta' sigurtà tal-fruntieri, filwaqt li jiġi żgurat li l-ġbir u l-użu tal-PNR jibqa' rilevanti u neċessarju għall-finijiet li għalih ikun ingabar;

JIRRIKONOXXU li, b'konsiderazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-implimentazzjoni tiegħu, id-DHS għandu jkun meqjus li jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni tad-data għall-ipproċessar u l-użu ta' PNR trasferit lid-DHS;

KONXJI li l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea huma marbuta li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni għall-informazzjoni personali filwaqt li jiġġieldu kontra l-kriminalità u t-terroriżmu, u huma ddeterminati li jilhq, bla dewmien, ftehim sabiex jiproteġu l-informazzjoni personali li għet skambjata b'mod komprensiv fir-rigward tal-ġlieda kontra t-terroriżmu li ser imexxi l-miri komuni tagħna;

JIRRIKONOXXU r-Revizjonijiet Kongunti b'suċċess fl-2005 u l-2010 tal-Ftehimiet tal-2004 u l-2007 bejn il-Partijiet dwar it-trasferiment tal-PNR;

JINNOTAW l-interess tal-Partijiet, kif ukoll l-Istati Membri tal-UE, fl-iskambju tal-informazzjoni rigward il-metodu ta' trażmissjoni tal-PNR kif ukoll it-trasferiment ulterjuri kif stabbilit fl-artikoli rilevanti ta' dan il-Ftehim u jkompli jinnotaw l-interess tal-UE fil-fatt li dan jiġi indirizzat fil-kuntest tal-mekkaniżmi ta' konsultazzjoni u revizjoni stabbiliti f'dan il-Ftehim;

JAFFERMAW li dan il-Ftehim ma jikkostitwix preċedent għal kwalunkwe arrangament ġejjieni bejn il-Partijiet, jew bejn xi wahda mill-Partijiet u kull parti oħra, rigward l-ipproċessar, l-użu, jew it-trasferiment tal-PNR jew kwalunkwe forma oħra ta' data, jew dwar il-protezzjoni tad-data;

JIRRIKONOXXU l-prinċipji relatati ta' proporzjonalità kif ukoll ir-rilevanza u n-neċessità li jiġġwidaw dan il-Ftehim u l-implimentazzjoni tiegħu mill-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti; u

WARA LI KKUNSIDRAW il-possibbiltà tal-Partijiet li jiddiskutu ulterjorment it-trasferiment ta' data tal-PNR fil-modalità marittima;

B'DAN JIFTIEHMU KIF ĠEJ:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Għan

1. L-għan ta' dan il-Ftehim huwa li jiżgura s-sigurtà u jipproteġi l-hajja u s-sikurezza tal-pubbliku.

2. Għal dan il-għan, dan il-Ftehim jistabbilixxi r-responsabbiltajiet tal-Partijiet fir-rigward tal-kondizzjonijiet li taħthom il-PNR jista' jiġi trasferit, ipproċessat u użat, u protett.

Artikolu 2

Ambitu

1. Il-PNR, kif stabbilit fil-Linji Gwida tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Avjazzjoni Ċivili, għandu jfisser ir-registrazzjoni mahluqa minn trasportaturi tal-ajru jew l-aġenti awtorizzati tagħhom għal kull vjaġġ ipprenotat minn jew fisem kwalunkwe passiġġier u inkluda f'sistemi ta' prenotazzjoni tat-trasportaturi tal-ajru, is-sistemi ta' kontroll tat-tluq, jew sistemi ekwivalenti li jipprovdu funzjonalità simili (kollettivament imsemmija f'dan il-Ftehim bħala "sistemi ta' prenotazzjoni"). Speċifikament, kif użat f'dan il-Ftehim, il-PNR jikkonsisti minn tipi ta' data stabbiliti fl-Anness ta' dan il-Ftehim ("Anness").

2. Dan il-Ftehim għandu japplika għat-trasportaturi tal-ajru li joperaw titjiriet tal-passiġġieri bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti.

3. Dan il-Ftehim għandu japplika wkoll għat-trasportaturi tal-ajru inkorporati jew li jippreżervaw id-data fl-Unjoni Ewropea u li joperaw titjiriet tal-passiġġieri lejn jew mill-Istati Uniti.

Artikolu 3

Provista ta' PNR

Il-Partijiet jaqblu li t-trasportaturi tal-ajru għandhom jipprovdu l-PNR inkluz fis-sistemi ta' prenotazzjoni tagħhom lid-DHS kif meħtieġ minn u skont l-istandards tad-DHS u b'mod konsistenti ma' dan il-Ftehim. Jekk il-PNR trasferit mit-trasportaturi tal-ajru jinkludi data oħra minn dik elenkata fl-Anness, id-DHS għandu jhassar data bħal din hekk kif jirciwiha.

Artikolu 4

Użu tal-PNR

1. L-Istati Uniti tiġbor, tuża u tipproċessa l-PNR għall-skopijiet ta' prevenzjoni, skoperta, investigazzjoni, u prosekuzzjoni:

(a) Reati terroristiċi u reati relatati, inkluz

- (i) Imġiba li –
 - 1. tinvolvi att vjolenti jew att perikoluż għall-hajja umana, il-proprjetà, jew l-infrastruttura; u
 - 2. tidher li hi intiża biex –
 - a. tintimida jew tisforza popolazzjoni ċivili;
 - b. tinfluwenza l-politika ta' gvern permezz ta' intimidazzjoni jew sforzar; jew
 - c. taffettwa l-komportament ta' gvern permezz ta' qerda tal-massa, qtil, htif, jew tehid ta' ostaġġi.
 - (ii) Attivitàjiet li jikkostitwixxu reat fl-ambitu ta' u kif definit f'konvenzjonijiet internazzjonali applikabbli u l-protokollu dwar it-terroriżmu;
 - (iii) Il-provvista jew il-ġbir ta' fondi, bi kwalunkwe mezz, direttament jew indirettament, bl-intenzjoni li għandhom jintużaw jew bil-konozzenza li għandhom jintużaw, b'mod shih jew parzjali, sabiex jitwettaq kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i) jew (ii);
 - (iv) It-tentattiv li jitwettaq kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i), (ii), jew (iii);
 - (v) Il-partecipazzjoni bħala komplici fil-kummissjoni ta' kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i), (ii), jew (iii);
 - (vi) L-organizzazzjoni jew id-direzzjoni ta' oħrajn biex jikkommettu kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i), (ii), jew (iii);
 - (vii) Il-kontribuzzjoni b'xi mod ieħor għall-kummissjoni ta' kwalunkwe mill-atti deskritti fis-subparagrafi (i), (ii), jew (iii);
 - (viii) It-theddid li jitwettaq att deskritt fis-subparagrafu (i) taht ċirkostanzi li jindikaw li t-theddida hija kredibbli;
- (b) Reati oħra li huma punibbli b'sentenza ta' prigunerija ta' tliet snin jew aktar u huma fin-natura transnazzjonali.
- Reat huwa meqjus bħala transnazzjonali fin-natura b'mod partikolari jekk:
- (i) Jitwettaq f'aktar minn pajjiż wiehed;
 - (ii) Jitwettaq f'pajjiż wiehed iżda parti sostanzjali tal-preparazzjoni, tal-ippjanar, id-direzzjoni jew il-kontroll tiegħu jseħħu f'pajjiż ieħor;
 - (iii) Jitwettaq f'pajjiż wiehed iżda jinvolvi grupp kriminali organizzat li jwettaq attivitàjiet kriminali f'aktar minn pajjiż wiehed;

(iv) Jitwettaq f'pajjiż wiehed iżda għandu effetti sostanzjali f'pajjiż ieħor; jew

(v) Jitwettaq f'pajjiż wiehed u min iwettaq ir-reat qiegħed jivvjaġġa jew għandu l-intenzjoni li jivvjaġġa lejn pajjiż ieħor.

2. Il-PNR jista' jintuża u jiġi pproċessat abbażi ta' każ b'każ fejn ikun mehtieg fid-dawl ta' theddida serja u għall-protezzjoni tal-interessi essenzjali ta' kwalunkwe individwu jew jekk ikun ordnat minn qorti.

3. Il-PNR jista' jiġi użat u pproċessat mid-DHS sabiex jidentifika persuni li jistgħu jkunu suġġetti għal mistoqsijiet jew eżamijiet ddetaljati mal-wasla jew mat-tluq mill-Istati Uniti jew li forsi jkunu jehtieġu iżjed eżami.

4. Il-paragrafi 1, 2, u 3 għandhom ikunu bla ħsara għall-infurzar tal-liġi domestika, is-setgħat ġudizzjarji, jew il-proċedimenti, fejn ikun gie skopert ksur ieħor tal-liġi jew indikazzjonijiet tagħhom matul l-użu u l-ipproċessar tal-PNR.

KAPITOLU II

SALVAGWARDJI APPLIKABBLI GĦALL-UŻU TAL-PNR

Artikolu 5

Sigurtà tad-Data

1. Id-DHS għandu jiżgura li miżuri tekniċi adegwati u arranġamenti organizzattivi jiġu implimentati biex jipproteġu d-data personali u informazzjoni personali li tinsab fil-PNR kontra qerda aċċidentali, illegali jew mhux awtorizzata, telf, jew żvelar, alterazzjonijiet, aċċess, ipproċessar jew użu.

2. Id-DHS għandu jagħmel użu xieraq tat-teknoloġija biex jiżgura l-protezzjoni tad-data, is-sigurtà, il-kunfidenzjalità u l-integrità. B'mod partikolari, id-DHS għandu jiżgura li:

(a) il-proċeduri ta' *encryption*, awtorizzazzjoni u dokumentazzjoni rikonoxxuti mill-awtoritajiet kompetenti jiġu applikati. B'mod partikolari, l-aċċess għall-PNR għandu jkun assigurat u limitat għal uffiċjali speċifikament awtorizzati;

(b) Il-PNR għandu jinżamm f'ambjent fiżiku sikur u protett b'kontrolli kontra dhul mhux awtorizzat fiżiku; u

(c) jeżisti mekkaniżmu li jiżgura li l-investigazzjonijiet dwar il-PNR jitwettqu b'mod konsistenti mal-Artikolu 4.

3. Fil-każ ta' vjolazzjoni tal-privatezza (inkluż aċċess mhux awtorizzat jew żvelar), id-DHS għandu jiehu miżuri raġonevoli sabiex jinnotifika l-individwi affettwati kif xieraq, biex jitnaqqas ir-riskju ta' ħsara ta' żvelar mhux awtorizzat ta' data personali u informazzjoni, u biex jiftaħ miżuri ta' rimedju li huma teknika-prattikabbli kemm jista' jkun.

4. Fl-ambitu ta' dan il-Ftehim, id-DHS għandu jinforma mingħajr dewmien lill-awtoritajiet Ewropej rilevanti dwar każi-jiet ta' incidenti sinifikanti relatati mal-privatezza li jinvolvu l-PNR ta' ċittadini jew residenti tal-UE li jirriżultaw mill-qerda aċċidentali jew illegali jew telf aċċidentali, alterazzjoni, żvelar jew aċċess mhux awtorizzat, jew kwalunkwe forma llegali ta' pproċessar jew użu.

5. L-Istati Uniti tikkonferma li miżuri effettivi ta' infurzar amministrattiv, ċivili u kriminali huma disponibbli taht il-liġi tal-Istati Uniti għal incidenti dwar il-privatezza. Id-DHS jista' jiehu azzjoni dixxiplinari kif xieraq kontra persuni responsabbli għal kwalunkwe incident dwar il-privatezza li tinkludi ċaħda ta' aċċess għas-sistema, twissijiet formali, sospensjoni, demozzjoni jew tnehhija minn dmir.

6. Kull aċċess għall-PNR, kif ukoll l-ipproċessar u l-użu tiegħu, għandu jkun irreġistrat jew dokumentat mid-DHS. Reġistrazzjonijiet jew dokumentazzjoni għandhom jintużaw biss għall-finijiet ta' sorveljanza, verifika, u manutenzjoni tas-sistema jew kif mehtieg mod iehor bil-liġi.

Artikolu 6

Data Sensittiva

1. Sal-punt li l-PNR ta' passiġġier kif ikun miġbur jinkludi *data* sensittiva (jiġifieri, *data* personali u informazzjoni li tiżvela l-orijini razzjali jew etnika, opinjonijiet politiċi, twemmin reliġjuż jew filosofiku, shubija fit-trejdunjins, jew *data* dwar is-saħħa u l-hajja sesswali tal-individwu), id-DHS għandu juża sistemi awtomatizzati għall-filtrazzjoni u l-protezzjoni ta' *data* sensittiva mill-PNR. Barra minn hekk, id-DHS ma għandux jipproċessa b'mod ulterjuri jew juża tali *data*, hlief skont il-paragrafi 3 u 4.

2. Id-DHS għandu jipprovdi lill-Kummissjoni Ewropea fi żmien 90 jum mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim lista ta' kodiċi u termini li jidentifikaw *data* sensittiva li għandha tiġi ffiltrata.

3. L-aċċess għal, kif ukoll l-ipproċessar u l-użu ta', *data* sensittiva għandhom ikunu permessi f'ċirkostanzi eċċezzjonali fejn il-hajja ta' individwu tista' tkun ipperikolata jew indebolita serjament. Tali *data* tista' tiġi aċċessata esklussivament bl-użu ta' proċessi restrittivi abbażi ta' każ b'każ bl-approvazzjoni ta' maniġer anżjan tad-DHS.

4. Id-*data* sensittiva għandha tiġi mħassra b'mod permanenti mhux aktar tard minn 30 jum mill-aħhar riċezzjoni tal-PNR li jinkludi tali *data* mid-DHS. Madankollu, *data* sensittiva tista' tinżamm għaž-żmien speċifikat f'liġi tal-Istati Uniti għall-ghan ta' azzjoni speċifika ta' investigazzjoni, prosekuzzjoni jew infurzar.

Artikolu 7

Deċiżjonijiet Indivdwalj Awtomatizzati

L-Istati Uniti m'għandiex tiehu deċiżjonijiet li jipproduċu azzjonijiet negattivi sinifikanti li jaffettwaw l-interessi legali ta' individwi abbażi biss ta' proċessar u użu awtomatizzat tal-PNR.

Artikolu 8

Żamma ta' Data

1. Id-DHS iżomm il-PNR f'*database* attiva għal mhux aktar minn hames snin. Wara l-ewwel sitt xhur ta' dan il-perjodu, il-PNR għandu jiġi depersonalizzat u protett skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. L-aċċess għal din id-*database* attiva għandu, sakemm ma jkunx permess b'dan il-Ftehim, ikun ristrett għal numru limitat ta' uffiċjali awtorizzati speċifikament.

2. Sabiex tinkiseb d-depersonalizzazzjoni, informazzjoni identifikabbli personalment bħat-tipi ta' *data* tal-PNR li ġejjin għandha tiġi protetta:

(a) isem (ismijiet);

(b) ismijiet ohra fuq il-PNR;

(c) l-informazzjoni kollha disponibbli dwar kuntatti (inkluża informazzjoni dwar l-orijinatur);

(d) Rimarki Ġenerali, inkluża informazzjoni supplimentari ohra (OSI), informazzjoni ta' servizz speċjali (SSI), u talba għal servizz speċjali (SSR); u

(e) kwalunkwe informazzjoni miġbura fis-Sistema ta' Informazzjoni bil-Quddiem dwar il-Passiġġieri (APIS).

3. Wara dan il-perjodu attiv, il-PNR għandu jiġi trasferit lejn *database* inattiva għal perjodu ta' mhux aktar minn għaxar snin. Din id-*database* inattiva għandha tkun suġġetta għal kontrolli addizzjonali, inkluż numru aktar ristrett ta' persunal awtorizzat, kif ukoll livell oghla ta' approvazzjoni superviżorja mehtieġa qabel l-aċċess. F'din id-*database* inattiva, il-PNR m'għandux ikun personalizzat mill-ġdid minbarra b'konnessjoni ma' operazzjonijiet ta' infurzar tal-liġi u mbagħad f'konnessjoni biss ma' każ, theddida jew riskju identifikabbli. Fir-rigward tal-ghanijiet hekk kif stabbiliti fl-Artikolu 4(1)(b), il-PNR ta' din id-*database* inattiva jista' jiġi ppersonalizza mill-ġdid biss għal perjodu ta' mhux aktar minn hames snin.

4. Wara l-perjodu ta' inattività, id-*data* miżmuma għandha tiġi totalment anonimizzata billi jithassru l-elementi kollha li jistgħu jservu sabiex jidentifikaw il-passiġġier li jirrelata miegħu l-PNR mingħajr il-possibbiltà ta' personalizzazzjoni mill-ġdid.

5. Id-*data* li hija relatata ma' każ jew investigazzjoni speċifika tista' tinżamm f'*database* attiva ta' PNR sakemm il-każ jew l-investigazzjoni jiġu arkivjati. Dan il-paragrafu huwa mingħajr ħsara għal rekwiżiti taż-żamma tad-*data* għall-fajls ta' investigazzjoni jew prosekuzzjoni individwali.

6. Il-Partijiet jaqblu li, fil-qafas tal-evalwazzjoni kif previst fl-Artikolu 23(1), il-htieġa ta' perjodu inattiv ta' 10 snin ser tiġi kkunsidrata.

Artikolu 9

Nondiskriminazzjoni

L-Istati Uniti għanda tiżgura li s-salvagwardji applikabbli għall-ipproċessar u l-użu tal-PNR taht dan il-Ftehim japplikaw għall-passiġġieri kollha fuq bażi uguali mingħajr diskriminazzjoni illegali.

Artikolu 10

Trasparenza

1. Id-DHS għandu jipprovdi informazzjoni lill-pubbliku li jivvjaġġa dwar l-użu u l-ipproċessar tal-PNR permezz ta':

- (a) pubblikazzjonijiet fir-Registru Federali;
- (b) pubblikazzjonijiet fuq il-website tiegħu;
- (c) avvizi li jistgħu jiġu inkorporati mit-trasportaturi tal-ajru fil-kuntratti ta' trasport;
- (d) rapportar mehtieg statutorjament lill-Kungress; u
- (e) miżuri ohra adegwati li jistgħu jiżviluppaw.

2. Id-DHS għandu jippubblika u jipprovdi lill-UE għall-pubblikazzjoni possibbli l-proċeduri u l-modalitajiet tiegħu dwar l-aċċess, il-korrezzjoni jew ir-rettifika, u l-proċeduri ta' rimedju.

3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu mal-industrija tal-avjazzjoni biex jinkoraġġixxu vizibbiltà akbar għall-passiġġieri meta ssir il-prenotazzjoni dwar l-iskop tal-gbir, l-ipproċessar u l-użu tal-PNR mid-DHS, u dwar kif issir talba għall-aċċess, il-korrezzjoni u r-rimedju.

Artikolu 11

Aċċess għall-Individwi

1. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Libertà tal-Informazzjoni, kull individwu, irrispettivament min-nazzjonalità, pajjiż ta' oriġini, jew il-post ta' residenza huwa intitolat li jitlob il-PNR tiegħu mid-DHS. Id-DHS għandu jipprovdi b'mod f'waqtu tali PNR sugġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu.

2. L-iżvelar tal-informazzjoni inkluża fil-PNR jista' jkun sugġett għal limitazzjonijiet legali raġonevoli, applikabbli taht il-liġi tal-Istati Uniti, inkluż kull limitazzjoni bħal din li tista' tkun mehtieġa biex tkun salvagwardjata informazzjoni sensittiva dwar privatezza protetta, sigurtà nazzjonali, u infurzar tal-liġi.

3. Kwalunkwe ċahda jew restrizzjoni tal-aċċess għandha tkun stabbilita bil-miktub u pprovduta f'hin f'waqtu lill-individwu li jkun talabha. Tali notifika għandha tinkludi l-bażi legali li fuqha l-informazzjoni giet miżmuma u għandha tinforma lill-individwu dwar l-għażliet disponibbli taht il-liġi tal-Istati Uniti biex ifittex rimedju.

4. Id-DHS ma għandux jiżvela l-PNR lill-pubbliku, għajr lill-individwu li l-PNR tiegħu giet pproċessata u użata jew lir-rappreżentant tiegħu jew tagħha, jew kif mehtieg mil-liġi tal-Istati Uniti.

Artikolu 12

Korrezzjoni jew Rettifika għall-Individwi

1. Kull individwu, irrispettivament min-nazzjonalità, il-pajjiż ta' oriġini, jew il-post ta' residenza jista' jitlob il-korrezzjoni jew ir-rettifika, inkluż il-possibbiltà ta' thassir jew imblukkar, tal-PNR tiegħu mid-DHS skont il-proċessi deskritti f'dan il-Ftehim.

2. Id-DHS għandu jinforma, bla dewmien żejjed, lill-individwu li għamel talba bil-miktub bid-deċizzjoni tiegħu jekk għandux jikkoreġi jew jirrettifika l-PNR inkwistjoni.

3. Kwalunkwe ċahda jew restrizzjoni ta' korrezzjoni jew rettifika għandha titniżżel bil-miktub u tiġi pprovduta f'hin f'waqtu lill-individwu li jkun għamel it-talba. Tali notifika għandha tinkludi l-bażi legali ta' ċahda jew restrizzjoni bħal din u għandha tinforma lill-individwu bl-għażliet disponibbli taht il-liġi tal-Istati Uniti biex ifittex rimedju.

Artikolu 13

Rimedju għall-Individwi

1. Kwalunkwe individwu irrispettivament min-nazzjonalità, il-pajjiż ta' oriġini, jew il-post ta' residenza tiegħu li d-data personali u l-informazzjoni personali tiegħu giet pproċessata u użata b'mod inkonsistenti ma' dan il-Ftehim jista' jfittex rimedju amministrattiv u gudizzjarju skont il-liġi tal-Istati Uniti.

2. Kwalunkwe individwu huwa intitolat li jfittex li amministrattivament jikkontesta d-deċizzjonijiet tad-DHS relatati mal-użu u l-ipproċessar tal-PNR.

3. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Proċedura Amministrattiva u liġi applikabbli ohra, kwalunkwe individwu huwa intitolat għal petizzjoni għal revizzjoni gudizzjarja fil-qorti federali tal-Istati Uniti fir-rigward ta' kwalunkwe azzjoni tal-aġenzija finali mid-DHS. Barra minn hekk, kwalunkwe individwu huwa intitolat għal petizzjoni għal revizzjoni gudizzjarja skont il-liġi applikabbli u d-dispożizzjonijiet rilevanti ta':

- (a) l-Att dwar il-Libertà tal-Informazzjoni;
- (b) l-Att dwar Frodi u Abbuż Informatiċi;
- (c) l-Att dwar il-Privatezza tal-Komunikazzjonijiet Elettroniċi; u
- (d) dispożizzjonijiet applikabbli ohra tal-liġi tal-Istati Uniti.

4. B'mod partikolari, id-DHS jipprovdi lill-individwi kollha mezz amministrattiv (attwalment il-Programm ta' Inkjesta u Rimedju tal-Vjaġġatur DHS (DHS TRIP)) biex isolvi inkjesti relatati mal-ivvjaġġar inklużi dawk relatati mal-użu tal-PNR. Id-DHS TRIP jipprovdi proċess ta' rimedju għall-individwi li jemmnju li sofrew dewmien jew li ġew ipprojbiti milli jitilgħu abbord

ajruplan kummerċjali peress li ġew identifikati bħala theddida meta dan ma kienx minnu. Skont l-Att dwar il-Proċedura Amministrattiva u t-Titolu 49, Kodiċi tal-Istati Uniti, Taqsima 46110, kwalunkwe tali individwu li jhossu aggravat huwa intolat għal petizzjoni għal revizzjoni ġudizzjarja fil-qorti federali tal-Istati Uniti minn kull azzjoni tal-agenzija finali mid-DHS fir-rigward ta' dan it-thassib.

Artikolu 14

Sorveljanza

1. Il-konformità mas-salvagwardji tal-privatezza f'dan il-Ftehim għandha tkun sugġetta għal revizzjoni indipendenti u sorveljanza mill-Uffiċjali dwar il-Privatezza tad-Dipartiment, bhall-Kap Uffiċjal tal-Privatezza tad-DHS, li:

- (a) għandhom rekord ippruvat tal-awtonomija;
- (b) jeżerċitaw setgħat effettivi ta' sorveljanza, investigazzjoni, intervent, u revizzjoni;
- (c) għandhom is-setgħa li jirriferu ksur tal-liġi marbut ma' dan il-Ftehim għall-prosekuzzjoni jew azzjoni dixxiplinarja, meta jkun xieraq.

Huma għandhom, b'mod partikolari, jiżguraw li l-ilmenti relatati ma' nuqqas ta' konformità ma' dan il-Ftehim jiġu rċevuti, investigati, imwiegħa, u rimedjati b'mod xieraq. Dawn l-ilmenti jistgħu jitressqu minn kwalunkwe individwu, irrispettivament min-nazzjonalità, il-pajjiż ta' oriġini, jew il-post ta' residenza.

2. Barra minn hekk, l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim mill-Istati Uniti għandha tkun sugġetta għal revizzjoni indipendenti u sorveljanza minn wahda jew aktar mill-entitajiet li ġejjin:

- (a) L-Uffiċċju tal-Ispettur Ġenerali tad-DHS;
- (b) L-Uffiċċju tar-Responsabbiltà Governattiva kif stabbilit mill-Kongress; u
- (c) il-Kongress tal-Istati Uniti.

Sorveljanza bħal din tista' tkun manifestata fis-sejbiet u r-rakkomandazzjonijiet ta' rapporti pubbliċi, smiġh pubbliku, u l-analiżi.

KAPITOLU III

MODALITAJIET TA' TRASFERIMENTI

Artikolu 15

Metodu ta' Trażmissjoni tal-PNR

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, it-trasportaturi tal-ajru għandhom jittrasferixxu l-PNR lid-DHS bl-użu tal-metodu "push", bi tkompliġja tal-htieġa għall-preċiżjoni, il-puntwalità u l-kompletezza tal-PNR.

2. It-trasportaturi tal-ajru għandhom jittrasferixxu l-PNR lid-DHS b'mezzi elettronici sikuri f'konformità mar-rekwiżiti tekniċi tad-DHS.

3. It-trasportaturi tal-ajru għandhom jittrasferixxu l-PNR lid-DHS skont il-paragrafi 1 u 2, inizjalment 96 siegħa qabel it-tluq tat-titjira skedata u addizzjonalment jew f'hin reali jew għal numru fiss ta' trasferimenti ta' rutina u skedati kif speċifikat mid-DHS.

4. Fi kwalunkwe każ, il-Partijiet jaqblu li t-trasportaturi tal-ajru kollha għandhom jiksibu l-kapaċità teknika li jużaw il-metodu "push" mhux aktar tard minn 24 xahar wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

5. Id-DHS jista', fejn mehtieg, abbażi ta' każ b'każ, jirrikjedi li trasportatur tal-ajru jipprovdi l-PNR bejn jew wara t-trasferimenti regolari deskritti fil-paragrafu 3. Fejn it-trasportaturi tal-ajru ma jkunux jistgħu, għal raġunijiet tekniċi, jirrispondu b'mod f'waqtu għal talbiet skont dan l-Artikolu b'konformità mal-istandards tad-DHS, jew, f'ċirkostanzi eċċezzjonali sabiex tirrispondu għal theddida speċifika, urgenti, u serja, id-DHS jista' jirrikjedi li t-trasportaturi tal-ajru jipprovdu b'mod iehor tali aċċess.

Artikolu 16

Kondivizzjoni domestika

1. Id-DHS jista' jikkondividi l-PNR biss skont valutazzjoni bir-reqqa tas-salvagwardji li ġejjin:

- (a) Esklussivament b'mod konsistenti mal-Artikolu 4;
- (b) Ma' awtoritajiet governattivi domestiċi biss meta jaġixxu fl-avvanz tal-użi msemmija fl-Artikolu 4;
- (c) L-awtoritajiet riċeventi għandhom japplikaw għas-salvagwardji ekwivalenti jew komparabbli tal-PNR kif stabbilit f'dan il-Ftehim; u
- (d) Il-PNR għandu jkun kondiviz ma' haddiehor biss b'appoġġ għal dawk il-każijiet taht eżami jew investigazzjoni u skont fehim bil-miktub u l-liġi tal-Istati Uniti dwar l-iskambju ta' informazzjoni bejn awtoritajiet governattivi domestiċi.

2. Waqt it-trasferiment tal-informazzjoni analitika miksuba mill-PNR taht dan il-Ftehim, is-salvagwardji stabbiliti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu rispettati.

Artikolu 17

Trasferiment 'il Quddiem

1. L-Istati Uniti tista' tittrasferixxi l-PNR lill-awtoritajiet governattivi kompetenti ta' pajjiżi terzi biss taht termini konsistenti ma' dan il-Ftehim u biss wara li tiżgura li l-użu mahsub tar-riċevitur huwa konsistenti ma' dawk it-termini.

2. Minbarra ċirkostanzi ta' emerġenza, kwalunkwe trasferiment tad-*data* bhal dan għandu jsehh skont fehim esplicitu li jinkorpora protezzjonijiet tal-privatezza tad-*data* komparabbli ma' daww applikati għall-PNR mid-DHS kif stabbilit f'dan il-Ftehim.

3. Il-PNR għandu jkun kondiviz biss b'appoġġ lejn daww każijiet li huma taht eżami jew investigazzjoni.

4. Meta d-DHS ikun konxju li l-PNR ta' ċittadin jew resident ta' Stat Membru tal-UE gie trasferit, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat għandhom jiġu informati dwar il-kwistjoni ma' l-ewwel opportunità xierqa kmieni kemm jista' jkun.

5. Waqt it-trasferiment ta' informazzjoni analitika miksuba mill-PNR taht dan il-Ftehim, is-salvagwardji stabbiliti fil-paragrafi 1sa 4 għandhom jiġu rispettati.

Artikolu 18

Pulizija, Infurzar tal-Liġi u Kooperazzjoni Ġudizzjarja

1. Konsistentement mal-infurzar tal-liġi eżistenti jew ftehimiet oħra ta' kondivizjoni ta' informazzjoni jew arrangamenti bejn l-Istati Uniti u kwalunkwe Stat Membru tal-UE jew l-Europol u l-Eurojust, id-DHS għandu jipprovdi lill-pulizija kompetenti, awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi speċjalizzati jew awtoritajiet ġudizzjarji oħra tal-Istati Membri tal-UE u l-Europol u l-Eurojust fil-kompetenza tal-mandati rispettivi tagħhom, hekk kif ikun prattikabbli, rilevanti u xieraq, informazzjoni analitika miksuba mill-PNR f'daww il-każijiet taht eżami jew investigazzjoni sabiex jipprevjeni, jiskopri, jinvestiga jew iharrek ġewwa l-Unjoni Ewropea reati terroristiċi jew delitti relatati jew kriminalità transnazzjonali kif deskritt fl-Artikolu 4(1)(b).

2. Awtorità tal-pulizija jew ġudizzjarja ta' Stat Membru tal-UE, jew l-Europol jew l-Eurojust, jistgħu jitolbu, fil-mandat tagħhom, aċċess għall-PNR jew informazzjoni analitika rilevanti miksuba mill-PNR li hija neċessarja f'każ speċifiku għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni fl-Unjoni Ewropea ta' reati terroristiċi jew delitti relatati jew kriminalità transnazzjonali kif deskritt fl-Artikolu 4(1)(b). Id-DHS għandu, suġġett għall-ftehimiet u l-arrangamenti indikati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jipprovdi din l-informazzjoni.

3. Skont il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, id-DHS għandu jikkondividi l-PNR biss wara evalwazzjoni bir-reqqa tas-salvagwardji li ġejjin:

- (a) Esklussivament b'mod konsistenti mal-Artikolu 4;
 - (b) Biss meta jaġixxi għat-tishih tal-użi msemmija fl-Artikolu 4; u
 - (c) L-awtoritajiet riċevienti għandhom jipprovdu lill-PNR salvagwardji ekwivalenti jew komparabbli kif stabbilit f'dan il-Ftehim.
4. Waqt it-trasferiment ta' informazzjoni analitika miksuba mill-PNR taht dan il-Ftehim, is-salvagwardji stabbiliti fil-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu rispettati.

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJET IMPLIMENTATTIVI U FINALI

Artikolu 19

Adegwatezza

Fil-kunsiderazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-implimentazzjoni tiegħu, id-DHS għandu jitqies li jipprovdi, fis-sens tal-liġi tal-protezzjoni tad-*data* tal-UE, livell adegwat ta' protezzjoni għall-ipproċessar u l-użu tal-PNR. F'dan ir-rigward, trasportaturi li pprovdew il-PNR lid-DHS f'konformità ma' dan il-Ftehim għandhom jitqiesu li jkunu kkonformaw mar-rekwiżiti legali applikabbli fl-UE relatati mat-trasferiment ta' tali *data* mill-UE lejn l-Istati Uniti.

Artikolu 20

Reċiprocità

1. Il-Partijiet għandhom jipromwovu b'mod attiv il-kooperazzjoni tat-trasportaturi fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom ma' kwalunkwe sistema operattiva tal-PNR jew kif jistgħu jiġu adottati fil-ġurisdizzjonijiet tal-oħrajn, konsistenti ma' dan il-Ftehim.

2. Minhabba li t-twaqqif ta' sistema tal-PNR tal-UE jista' jkollu effett materjali fuq l-obbligi tal-Partijiet taht dan il-Ftehim, jekk u meta sistema tal-PNR tal-UE tiġi adottata, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw biex jiddeterminaw jekk dan il-Ftehim jehtieg jew le li jiġi aġġustat kif xieraq biex jiżgura r-reċiprocità shiha. Tali konsultazzjonijiet għandhom b'mod partikolari jeżaminaw jekk xi sistema futura tal-PNR tal-UE tapplikax standards ta' protezzjoni tad-*data* inqas stretti minn daww previsti f'dan il-Ftehim, u jekk, għaldaqstant, dan il-Ftehim għandux jiġi emendat.

Artikolu 21

Implimentazzjoni u Non-Deroga

1. Dan il-Ftehim m'għandux johloq jew jaghti, taht il-liġi tal-Istati Uniti, xi dritt jew benefiċċju lil kwalunkwe persuna jew entità, privata jew pubblika. Kull parti għandha tiżgura li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jiġu implimentati kif xieraq.

2. Xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jidderoga mill-obbligi eżistenti tal-Istati Uniti u l-Istati Membri tal-UE, inkluż taht il-Ftehim dwar l-Assistenza Legali Reċiproka bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-25 ta' Ġunju 2003 u l-istrumenti bilaterali relatati ta' għajjnuna legali reċiproka bejn l-Istati Uniti u l-Istati Membri tal-UE.

Artikolu 22

Notifika ta' Bidliet fil-Liġi Domestika

Il-Partijiet għandhom javżaw lil xulxin dwar l-approvazzjoni ta' kwalunkwe leġislazzjoni li materjalment taffettwa l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 23

Revizzjoni u Evalwazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom flimkien jirriveđu l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim sena wara d-dhul fis-sehh tiegħu u b'mod regolari wara dan kif maqbul b'mod kongunt. Barra minn hekk, il-Partijiet għandhom jevalwaw dan il-Ftehim erba' snin wara d-dhul tiegħu fis-sehh.

2. Il-Partijiet għandhom flimkien jiddeterminaw minn qabel il-modalitajiet u t-termini tar-revizjoni kongunta u għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-kompożizzjoni tat-timijiet rispettivi tagħhom. Għall-finijiet tar-revizjoni kongunta, l-Unjoni Ewropea għandha tkun rappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea, u l-Istati Uniti għandhom ikunu rappreżentati mid-DHS. It-timijiet jistgħu jinkludu esperti xierqa dwar il-protezzjoni tad-data u l-infurzar tal-ligi. Soġġetti għal-ligijiet applikabbli, il-partecipanti fir-revizjoni kongunta għandhom ikunu mehtieġa li jkollhom il-permessi xierqa ta' sigurtà u biex jirrispettaw il-kunfidenzjalità tad-diskussjonijiet. Għall-finijiet tar-revizjoni kongunta, id-DHS għandu jiżgura aċċess xieraq għad-dokumentazzjoni, is-sistemi, u l-persunal rilevanti.

3. Wara r-revizjoni kongunta, il-Kummissjoni Ewropea għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea. L-Istati Uniti għandha tinghata opportunità biex ttiprovdi kummenti bil-miktub li għandhom ikunu mehmuża mar-rapport.

Artikolu 24

Riżoluzzjoni ta' Disputi u Sospensjoni tal-Ftehim

1. Kwalunkwe disputa li tirriżulta mill-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, u kwalunkwe kwistjoni marbuta miegħu, għandhom jagħtu lok għal konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet, bil-ħsieb li tintlaħaq riżoluzzjoni reċiprokament maqbula, inkluż billi ttiprovdi opportunità għal kull Parti li tirrimedja fi żmien raġionevoli.

2. Fil-każ li l-konsultazzjonijiet ma jirriżultawx friżoluzzjoni tad-disputa, kwalunkwe Parti tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim b'notifika bil-miktub b'mezzi diplomatiċi, b'sospensjoni bħal din tidhol fis-sehh 90 jum mid-data ta' tali notifika, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor għal data effettiva differenti.

3. Minkejja kull sospensjoni ta' dan il-Ftehim, il-PNR kollha miksuba mid-DHS skont dan il-Ftehim qabel is-sospensjoni tiegħu għandhom ikomplu jiġu pproċessati u użati skont is-salvagwardji ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 25

Terminazzjoni

1. Kull Parti tista' tittermina dan il-Ftehim fi kwalunkwe żmien b'notifika bil-miktub b'mezzi diplomatiċi.

2. It-terminazzjoni għandha tiehu effett 120 jum mid-data ta' tali notifika, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor għal data effettiva differenti.

3. Qabel kull terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin b'mod li jippermetti żmien biżżejjed biex tintlaħaq riżoluzzjoni reċiprokament maqbula.

4. Minkejja kull terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-PNR kollha miksuba mid-DHS skont dan il-Ftehim qabel it-terminazzjoni tiegħu għandhom ikomplu jiġu pproċessati u użati skont is-salvagwardji ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 26

Tul ta' żmien

1. Soġġett għall-Artikolu 25, dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-sehh għal perjodu ta' seba' snin mid-data tad-dhul fis-sehh tiegħu.

2. Malli jiskadi l-perjodu stabbilit fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kif ukoll kwalunkwe perjodu sussegwenti ta' tiġdid taht dan il-paragrafu, il-Ftehim għandu jiġi mġedded għal perjodu sussegwenti ta' seba' snin sakemm wahda mill-Partijiet ma tinnotifikax lill-oħra bil-miktub b'mezzi diplomatiċi, mill-inqas tnax-il xahar bil-quddiem, bl-intenzjoni tagħha li ma ggeddix il-Ftehim.

3. Minkejja l-iskadenza ta' dan il-Ftehim, il-PNR kollha miksuba mid-DHS taht it-termini ta' dan il-Ftehim għandhom ikomplu jiġu pproċessati u użati skont is-salvagwardji ta' dan il-Ftehim. B'mod simili, il-PNR kollha miksuba mid-DHS skont it-termini tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-registru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR), minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti (DHS), iffirmat fi Brussel u f'Washington fit-23 u s-26 ta' Lulju, 2007, għandhom jitkomplew jiġu pproċessati u użati skont is-salvagwardji tal-Ftehim.

Artikolu 27

Dispożizzjonijiet finali

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu skambjaw in-notifiki li jindikaw li temmew il-proċeduri interni tagħhom għal dan l-iskop.

2. Dan il-Ftehim, mid-data tad-dhul tiegħu fis-sehh, għandu jiehu post il-Ftehim tat-23 u s-26 ta' Lulju 2007.

3. Dan il-Ftehim ser japplika biss għat-territorju tad-Danimarka, ir-Renju Unit jew l-Irlanda, jekk il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-Istati Uniti bil-miktub li d-Danimarka, ir-Renju Unit jew l-Irlanda għażlu li jkunu marbuta b'dan il-Ftehim.

4. Jekk il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-Istati Uniti qabel id-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim li dan ser japplika għat-territorju tad-Danimarka, ir-Renju Unit jew l-Irlanda, dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorju tal-Istat rilevanti fl-istess jum bħal dak ta' l-Istati Membri l-oħra tal-UE marbuta b'dan il-Ftehim.

5. Jekk il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-Istati Uniti wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim li japplika ghat-territorju tad-Danimarka, ir-Renju Unit jew l-Irlanda, dan il-Ftehim ghandu japplika ghat-territorju tal-Istat rilevanti fl-ewwel jum wara r-riċezzjoni tan-notifika mill-Istati Uniti.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħdax, f'zewġ originali.

Skont l-liġi tal-UE, dan il-Ftehim huwa mfassal mill-UE wkoll fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniza, Olandiza, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Svediża.

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Istati Uniti tal-Amerika

ANNEX

TIPI TA' DATA TAL-PNR

1. Kodiċi tal-lokalizzatur tar-reġistrazzjoni tal-PNR
 2. Data tal-prenotazzjoni/hruġ tal-biljett
 3. Data(i) tal-ivvjaġġar previst
 4. Isem (Ismijiet)
 5. Informazzjoni disponibbli għal dawk li jiru frekwentament u l-benefiċċji (jiġifieri, biljetti b'xejn, titjib tas-servizz, eċċ.)
 6. Ismijiet oħra fuq il-PNR, inkluż in-numru ta' vjaġġaturi fuq il-PNR
 7. L-informazzjoni kollha disponibbli dwar kuntatti (inkluż informazzjoni dwar l-originatur)
 8. L-informazzjoni kollha disponibbli dwar hlas/hruġ ta' kontijiet (mhux inklużi dettalji oħra ta' tranżazzjonijiet marbuta ma' karta tal-kreditu jew kont u mhux marbuta mat-tranżazzjoni tal-ivvjaġġar)
 9. Itinerarju tal-ivvjaġġar għal PNR speċifiku
 10. Aġenzija tal-ivvjaġġar/aġent tal-ivvjaġġar
 11. Informazzjoni dwar kondivizjoni ta' kodiċi
 12. Informazzjoni maqsuma/diviża
 13. Stat tal-ivvjaġġar tal-passiġġier (inklużi konfermi u stat ta' reġistrazzjoni)
 14. Informazzjoni dwar il-biljett, inkluż in-numru tal-biljett, biljetti ta' minghajr ritorn u Kwotazzjoni Awtomatizzata tal-Prezz tal-Biljett
 15. Informazzjoni dwar il-bagalji kollha
 16. Informazzjoni dwar is-sit, inkluż in-numru tas-sit
 17. Rimarki ġenerali inkluża informazzjoni taht OSI, SSI u SS
 18. Kull informazzjoni miġbura fl-APIS
 19. Il-bidliet storiċi kollha għall-PNR elenkati fil-punti 1 sa 18
-

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 731/2012

tal-10 ta' Awwissu 2012

li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom

il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Awwissu 2012.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	MK	45,6
	TR	55,3
	ZZ	50,5
0707 00 05	TR	100,7
	ZZ	100,7
0709 93 10	TR	107,9
	ZZ	107,9
0805 50 10	AR	95,1
	TR	92,0
	UY	83,5
	ZA	101,6
	ZZ	93,1
0806 10 10	EG	202,6
	MA	168,7
	MK	50,2
	MX	186,3
	TN	203,8
	TR	142,8
	ZZ	159,1
0808 10 80	AR	82,0
	BR	97,8
	CL	112,3
	NZ	115,9
	US	188,2
	ZA	99,9
	ZZ	116,0
0808 30 90	AR	129,0
	CL	165,2
	CN	91,7
	NZ	165,5
	TR	172,4
	ZA	106,8
	ZZ	138,4
0809 30	TR	158,1
	ZZ	158,1
0809 40 05	BA	66,5
	IL	69,8
	ZZ	68,2

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini ohra".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 732/2012

tal-10 ta' Awwissu 2012

li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament ta' implimentazzjoni (UE) Nru 971/2011 għas-sena tas-suq 2011/2012

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) [Regolament dwar l-OKS Unika] ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 dwar il-kummerċ ma' pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti ġuleppijiet għas-sena tas-suq 2011/2012 ġew stabbiliti bir-Regolament ta' implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 971/2011 ⁽³⁾. Dawn il-prezzijiet u dazji ġew modifikati l-aħħar bir-Regolament ta' implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 725/2012 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha llum, twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont l-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006.

- (3) Minhabba l-htieġa li jiġi żgurat li din il-miżura tapplika malajr kemm jista' jkun wara li tkun disponibbli d-dejta aġġornata, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament ta' implimentazzjoni (UE) Nru 971/2011 għas-sena tas-suq 2011/2012, huma b'dan immodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Awwissu 2012.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.

⁽³⁾ ĠU L 254, 30.9.2011, p. 12.

⁽⁴⁾ ĠU L 212, 9.8.2012, p. 17.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mill-11 ta' Awwissu 2012

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 12 10 ⁽¹⁾	39,31	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	39,31	2,81
1701 13 10 ⁽¹⁾	39,31	0,00
1701 13 90 ⁽¹⁾	39,31	3,11
1701 14 10 ⁽¹⁾	39,31	0,00
1701 14 90 ⁽¹⁾	39,31	3,11
1701 91 00 ⁽²⁾	48,19	3,01
1701 99 10 ⁽²⁾	48,19	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	48,19	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,48	0,22

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bħala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

LINJI GWIDA

LINJA GWIDA TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-18 ta' Lulju 2012

dwar TARGET2-Securities

(riformulazzjoni)

(BĊE/2012/13)

(2012/473/UE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel inċiż tal-Artikolu 127(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u b'mod partikolari l-Artikoli 3.1, 12.1, 17, 18 u 22 tiegħu,

Billi:

- (1) Saru numru ta' bidliet lil-Linja Gwida BĊE/2010/2 tal-21 ta' April 2010 dwar TARGET2-Securities⁽¹⁾. Fl-interessi taċ-ċarezza dik il-Linja Gwida għandha tiġi riformulata.
- (2) Fis-6 ta' Lulju 2006, il-Kunsill Governattiv tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) iddeċieda li jespjora, f'kooperazzjoni mad-depożitorji ċentrali tat-titoli (CSDs – Central Securities Depositories) u ma' parteċipanti oħrajn fis-suq, il-possibbiltà li jitwaqqaf servizz ġdid tal-Eurosistema għas-saldu ta' titoli fi flus ta' bank ċentrali, li għandu jissejjaħ TARGET2-Securities (T2S). Bħala parti mill-kompiti tal-Eurosistema skont l-Artikoli 17, 18 u 22 tal-Istatut tas-SEBC, it-T2S għandu l-għan li jiffaċilita l-integrazzjoni ta' wara n-negozju billi joffri saldu pan-Ewropew ta' flus kontanti u titoli li huwa bażiku, newtrali u minghajr konfini fi flus ta' bank ċentrali sabiex CSDs ikunu jistgħu jipprovdu lill-klijenti tagħhom b'servizzi ta' saldu abbażi ta' konsenja mal-hlas li huma armonizzati u ttrasformati f'komoditajiet f'ambjent tekniku integrat b'kapaċitajiet transkonfinali. Billi l-provvista ta' flus ta' bank ċentrali hija kompitu bażiku tal-Eurosistema, it-T2S għandu n-natura ta' servizz pubbliku. Il-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) taż-żona tal-euro ser jipprovdu servizzi ta' ġestjoni tal-kollateral u ta' saldu bi flus ta' bank ċentrali fit-T2S.
- (3) Artikolu 22 tal-Istatut tas-SEBC jagħti s-setgħa lill-Eurosistema biex 'tiżgura sistemi ta' clearing u hlas fi hdan l-

Unjoni'. Barra minn dan, is-saldu fi flus ta' bank ċentrali jevita r-riskji tal-likwidità u għalhekk huwa essenzjali għan-negozju ta' wara b'saħħtu ta' titoli, u għas-suq finanzjarju ġenerali.

- (4) Fis-17 ta' Lulju 2008, il-Kunsill Governattiv iddeċieda li jniedi it-T2S u jipprovdi r-riżorsi mehtieġa sat-tlestija tiegħu. Abbażi ta' offerta li saret mid-Deutsche Bundesbank, il-Banco de España, il-Banque de France u l-Banca d'Italia (minn issa 'l quddiem l-"4BĊ"), il-Kunsill Governattiv iddeċieda wkoll li t-T2S jiġi żviluppata u mhaddem mill-4BĊ.

- (5) Il-Kunsill Governattiv adotta d-Deciżjoni BĊE/2012/6 tad-29 ta' Marzu 2012 dwar it-twaqqif tal-Bord T2S u li tirrevoka d-Deciżjoni BĊE/2009/6⁽²⁾. Il-Bord T2S huwa korp ta' mmanigġar effiċjenti tal-Eurosistema li ser jiżviluppa proposti għall-Kunsill Governattiv fuq kwistjonijiet strateġiċi ewlenin u jeżegwixxi kompiti ta' natura purament teknika. Il-mandat tal-Bord T2S li jinsab f'Anness I ta' Deciżjoni BĊE/2012/6, jirrappreżenta wiehed mill-pedamenti tal-governanza tat-T2S. Fl-istess waqt il-Bord T2S ġie fdat b'ċerti kompiti ta' implimentazzjoni mill-banek ċentrali tal-Eurosistema sabiex ikun jista' jkun operattiv għal kollox u jaġixxi fisem l-Eurosistema kollha.

- (6) Din il-Linja Gwida tistabbilixxi b'mod partikolari l-pedamenti bażiċi tat-T2S fil-fażijiet tal-ispeċifikazzjoni, tal-iżvilupp u operattivi tiegħu. Ser ikollha jikkumplikazzjoni ta' atti legali u arranġamenti kuntrattwali addizzjonali taht ir-responsabbiltà aħharija tal-Kunsill Governattiv hekk kif it-T2S jiġi żviluppata iktar.

Il-governanza interna tat-T2S hija bbażata fuq tliet livelli. Fuq l-ewwel livell ta' governanza, it-tehdid ta' deciżjonijiet finali fir-rigward tat-T2S huwa vestit fil-Kunsill Governattiv, li jassumi r-responsabbiltà kumplessiva għat-T2S u, taht l-Artikolu 8 tal-Istatut tas-SEBC, huwa dak li jiehu d-deciżjonijiet għall-Eurosistema kollha. Fuq it-tieni livell ta' governanza, il-Bord T2S ġie stabbilit biex jassisti

⁽¹⁾ ĠU L 118, 12.5.2010, p. 65.

⁽²⁾ ĠU L 117, 1.5.2012, p. 13.

l-korpi li jiehdu d-deċiżjonijiet tal-BĊE biex tiġi żgurata t-tlestija b'suċċess u fil-hin tal-Programm T2S. Finalment, it-tielet livell ta' governanza huwa pprovdut mill-4BĊ.

- (7) Peress illi s-servizzi tat-T2S huma offruti lil CSDs, lil BĊNi li mhumix fiż-zona tal-euro u l-banek ċentrali oħrajn fuq bażi ta' arrangamenti kuntrattwali, huwa importanti illi r-relazzjoni magħhom tiġi strutturata matul l-iżvilupp, il-migrazzjoni u t-tħaddim sussegwenti tat-T2S. Għal dak il-ghan twaqqfu Grupp ta' Tmexxija tas-CSD u Grupp ta' Tmexxija għall-Muniti li Mhumix l-euro. Il-Gruppi tal-Utenti Nazzjonali huma forum għall-komunikazzjoni u l-interazzjoni ma' fornituri u utenti ta' servizzi ta' saldu ta' titoli fi hdan is-suk nazzjonali tagħhom. Il-Grupp Konsultattiv tat-T2S huwa forum għall-komunikazzjoni u l-interazzjoni bejn l-Eurosistema u parteċipanti esterni fit-T2S.
- (8) It-T2S mhuwix impriża kummerċjali u mhuwix intiż biex jikkompeti ma' CSDs jew ma' xi parteċipant ieħor fis-suk. Għalhekk, filwaqt li r-reġim finanzjarju tat-T2S jimmira lejn l-irkupru tal-kostijiet kollha, is-servizzi tat-T2S ma jiġux ipprovduti għal profitt. Ittiehdet deċiżjoni interna dwar l-investiment totali fit-T2S għall-Eurosistema, filwaqt li d-deċiżjoni dwar l-ipprezzar tas-servizzi tat-T2S timmira lejn l-irkupru tal-kostijiet kollha. Barra minn dan, l-Eurosistema għandha tapplika strettament il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni fir-rigward tas-CSDs, u jkollha l-ghan li tiżgura kundizzjonijiet ekwi fost is-CSDs li jghaddu l-pjattaforma għas-saldu tagħhom lit-T2S.
- (9) It-T2S huwa strument tekniku li mhux ser ikun disponibbli biss għas-saldu l-euro, imma ser ikun miftuħ ukoll għal BĊNi li mhumix fiż-zona tal-euro u banek ċentrali oħra li jixtiequ jipparteċipaw billi jagħmlu l-munita tagħhom disponibbli għas-saldu fi flus ta' bank ċentrali fit-T2S, kif stipulat f'din il-Linja Gwida,

ADOTTA DIN IL-LINJA GWIDA:

TAQSIMA I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Suġġett u ambitu

1. It-T2S għandu jkun ibbażat fuq pjattaforma teknika waħda integrata mas-sistemi ta' saldu gross f'hin reali tal-banek ċentrali. Għandu jkun servizz ipprovdut mill-Eurosistema lil CSDs li jippermetti tranżazzjonijiet għas-saldu ta' titoli li huwa bażiku, newtrali u mingħajr konfini fuq bażi ta' konsenja mal-hlas fi flus ta' bank ċentrali.
2. Din il-Linja Gwida tistabbilixxi r-regoli dwar il-governanza interna tat-T2S. Hija tistabbilixxi wkoll il-karatteristiċi ewlenin tat-T2S, billi tiddefinixxi l-irwoli u r-responsabbiltajiet rispettivi tal-Bord tat-T2S u tal-4BĊ, u r-relazzjonijiet bejniethom matul il-fażijiet tal-ispeċifikazzjoni, tal-iżvilupp u operattivi. Hija tispeċifika wkoll id-deċiżjonijiet ewlenin li għandhom jittiehdu fir-rigward tat-T2S mill-Kunsill Governattiv. Barra minn dan, din il-Linja Gwida stipula l-prinċipji bażiċi għal dawn kollha li ġejjin

fir-rigward tat-T2S: (a) ir-reġim finanzjarju, drittijiet u garanziji; (b) kif għandhom jiġu ddeterminati l-aċċess ta' CSDs għat-T2S u r-relazzjonijiet kuntrattwali ma' CSDs; (c) kif il-muniti li mhumix l-euro jsiru eliġibbli għall-użu fit-T2S; (d) l-iżvilupp tat-T2S.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din il-Linja Gwida:

- (1) "depożitorju ċentrali tat-titoli" (CSD – Central Securities Depository) tfisser entità li: (a) tagħmilha possibbli għal titoli biex ikunu stabbiliti u saldati permezz ta' entrata fil-kont, u/jew iżżomm u tamministra titoli fisem oħrajn permezz tal-provvista jew żamma ta' kontijiet ta' titoli; (b) tħaddem jew tipprovd għal sistema ta' saldu ta' titoli skont Artikolu 2(a) tad-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 1998 dwar finalità ta' *settlement* fis-sistemi ta' *settlement* ta' pagamenti u titoli⁽¹⁾ jew għal entitajiet li ma jinsabux fiż-Zona Ekonomika Ewropea (ŻEE) skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali rilevanti ekwivalenti għal Direttiva 98/26/KE u/jew li hija rregolata minn bank ċentrali; u (c) hija rikonoxxuta bħala CSD minn regolamenti u/jew leġiżlazzjoni nazzjonali u/jew hija awtorizzata jew irregolata bħala tali minn awtorità kompetenti;
- (2) "konsenja mal-hlas" tfisser mekkaniżmu għas-saldu ta' titoli, li jorbot it-trasferiment ta' titoli u t-trasferiment ta' fondi b'mod li jiżgura li l-konsenja ssehh biss jekk ikun sar il-hlas korrispondenti;
- (3) "BĊN taż-żona tal-euro" tfisser il-BĊN ta' Stat Membru li l-munita tiegħu hija l-euro;
- (4) "bank ċentrali tal-Eurosistema" tfisser jew BĊN taż-żona tal-euro jew il-BĊE, skont il-każ;
- (5) "Ftehim Qafas" tfisser il-qafas kuntrattwali li jidhlu fih CSD u l-Eurosistema għall-fażi tal-iżvilupp u dik operattiva;
- (6) "speċifikazzjonijiet funzjonali ġenerali" (GFS - general functional specifications) tfisser deskrizzjoni ġenerali funzjonali tal-applikazzjoni li għandha tiġi żviluppata biex tissodisfa r-rekwiżiti tal-utent tat-T2S. Hija ser tinkludi elementi bħall-arkitettura funzjonali (*domains*, moduli u interazzjonijiet), il-mudelli kunċettwali, il-mudell tad-dejta jew il-proċess tal-fluss ta' dejta;
- (7) "ftehim Livell 2-Livell 3", tfisser il-ftehim dwar il-provvista u t-tħaddim innegozjat bejn il-Bord T2S u l-4BĊ, approvat mill-Kunsill Governattiv u sussegwentement iffirmat mil-banek ċentrali tal-Eurosistema u l-4BĊ, kif emendat fejn mehtieg. Huwa fih id-dettalji addizzjonali dwar il-kompiti u r-responsabbiltajiet tal-4BĊ, il-Bord T2S u l-banek ċentrali tal-Eurosistema;
- (8) "BĊN li mhux fiż-zona tal-euro" tfisser il-BĊN ta' Stat Membru li l-munita tiegħu mhijiex l-euro;
- (9) "fażi operattiva" tfisser il-perjodu ta' żmien li jibda wara li l-ewwel CSD tkun imxiet għat-T2S;

⁽¹⁾ ĠU L 166, 11.6.1998, p. 45.

- (10) «bank ċentrali ieħor» tfisser il-bank ċentrali ta' pajjiż li huwa barra mill-Unjoni;
- (11) «skeda ta' hlas» tfisser skeda li tindika s-sekwenza ta' hlas għal hlasijiet akkont tar-rimborż lill-4BC;
- (12) «fthem tal-livell ta' servizz» tfisser kemm il-fthem li jiddefinixxi l-livell ta' servizzi li għandhom jiġu pprovduti mill-4BC lill-Eurosistema, kif ukoll il-fthem li jiddefinixxi l-livell ta' servizzi li għandhom jiġu pprovduti mill-Eurosistema lis-CSDs, fir-rigward tat-T2S;
- (13) «fażi ta' speċifikazzjoni u żvilupp» tfisser il-perjodu ta' żmien li jibda bl-approvazzjoni tal-URD mill-Kunsill Governattiv u li jintemm bil-bidu tal-fażi operattiva;
- (14) «applikazzjoni ta' negozju tat-T2S» tfisser is-*software* żviluppat u mhaddem mill-4BC fisem l-Eurosistema bil-hsieb li l-Eurosistema tkun tista' tippovdi servizzi T2S fuq il-pjattaforma tat-T2S;
- (15) «Proċedura tat-T2S għall-Ġestjoni tal-Bidla u tar-Rilaxx» tfisser sett ta' regoli u proċeduri li jiġu applikati kull meta titnieda bidla fis-servizzi tat-T2S;
- (16) «pjattaforma tat-T2S» tfisser il-*hardware* u l-komponenti kollha tas-*software*, jiġifieri s-*software* kollu użat bl-esklużjoni tal-applikazzjoni ta' negozju tat-T2S, meħtieġa biex titmexxa u tithaddem l-applikazzjoni ta' negozju tat-T2S;
- (17) «Programm T2S» tfisser is-sett ta' attivitajiet relatati u *deliverables* meħtieġa għall-iżvilupp tat-T2S sakemm issehh il-migrazzjoni shiha tas-CSDs kollha li ffirmaw il-Fthem Qafas u tal-banek ċentrali kollha tal-Eurosistema, ta' BCNi li mhumieħ fiż-żona tal-euro u ta' banek ċentrali ohra;
- (18) «Bord T2S» tfisser il-korp ta' manigment tal-Eurosistema stabbilit skont id-Deciżjoni BCE/2012/6, li għandu l-kompitu li jiżviluppa proposti għall-Kunsill Governattiv fuq kwistjonijiet strateġiċi ewlenin u li jeżegwixxi kompiti ta' natura purament teknika fir-rigward tat-T2S;
- (19) «kont tal-proġett T2S» tfisser il-kont tat-T2S użat biex jingabru u jitqassmu l-hlasijiet akkont, ir-rimborż u l-miżati. Il-kont tal-proġett jista' jkollu sub-kontijiet sabieħ jiġu mifrudin it-tipi differenti ta' flussi ta' flus kontanti. Huwa m'għandux natura baġitarja;
- (20) «Servizzi tat-T2S» tfisser is-servizzi li għandhom jingħataw mill-Eurosistema lil CSD u lil banek ċentrali abbażi tal-arrangamenti kuntrattwali li jkunu dahlu għalihom l-Eurosistema u s-CSDs, BCNi mhux fiż-żona tal-euro, jew banek ċentrali ohra;
- (21) «Utenti tat-T2S» tfisser parteċipanti fCSD, entitajiet legali jew individwi li għandhom relazzjoni kuntrattwali mas-CSD għall-ipproċessar tal-attivitajiet tagħhom relatati mas-saldu ta' titoli fit-T2S, jew membri ta' bank ċentrali, li l-munita tagħhom tista' tintuża għall-ipproċessar relatat mas-saldu fit-T2S, li għandhom relazzjoni kuntrattwali mal-bank ċentrali għall-attivitajiet tagħhom ta' pproċessar ta' flus kontanti marbutin ma' titoli fit-T2S;
- (22) «Speċifikazzjonijiet funzjonali dettaljati għall-utent (UDFS)» tfisser deskrizzjoni dettaljata tal-funzjonijiet li jimmanigġjaw il-flussi esterni tad-dejta T2S, minn applikazzjoni għal applikazzjoni. Hija ser tinkludi l-informazzjoni

meħtieġa għall-utenti biex jaġġustaw jew jiżviluppaw is-sistema ta' informazzjoni interna tagħhom bil-hsieb li jqabbduha mat-T2S;

- (23) «Manwal għall-utent» tfisser id-dokument li jiddeskrivi l-mod kif utenti tat-T2S jistgħu jużaw numru ta' funzjonijiet ta' *software* tat-T2S li huma disponibbli f-modalità (ibbazata fuq skrin) utent għal applikazzjoni;
- (24) «Dokument dwar il-htigijiet tal-utent» (URD) tfisser id-dokument li jistabbilixxi l-htigijiet tal-utent għat-T2S kif ippubblikat mill-BĊE fit-3 ta' Lulju 2008 u kif emendat sussegwentement permezz tal-Proċedura tat-T2S għall-Ġestjoni tal-Bidla u tar-Rilaxx.

TAQSIMA II

GOVERNANZA TAT-T2S

Artikolu 3

Livelli ta' governanza interna

Il-governanza interna tat-T2S għandha tkun ibbazata fuq tliet livelli. Livell 1 għandu jikkonsisti mill-Kunsill Governattiv, Livell 2 għandu jikkonsisti mill-Bord T2S u Livell 3 għandu jikkonsisti mill-4BC.

Artikolu 4

Il-Kunsill Governattiv

1. Il-Kunsill Governattiv għandu jkun responsabbli għad-direzzjoni, il-manigment kumplessiv u l-kontroll tat-T2S. Għandu jkun responsabbli wkoll għat-teħid ta' deciżjonijiet finali fir-rigward tat-T2S u għandu jiddeciedi dwar l-allokazzjoni ta' kompiti mhux attribwiti speċifikament lil-Livelli 2 u 3.

2. B'mod partikolari, il-Kunsill Governattiv għandu jkollu l-kompetenzi li ġejjin:

- (a) responsabbiltà għall-governanza tat-T2S permezz tal-attivitajiet kollha li ġejjin:
- (i) li jiddeciedi fuq kull kwistjoni dwar il-governanza tat-T2S; li jassumi r-responsabbiltà għat-T2S in ġenerali u għalhekk ikun dak li jiehu d-deciżjoni finali jekk tinqala' xi kwistjoni;
 - (ii) li jiehu deciżjonijiet, fuq bażi *ad hoc*, dwar kompiti assenjati lill-Bord T2S jew lill-4BC;
 - (iii) li jalloka t-twertiq ta' hidmiet speċifiċi addizzjonali jew sussegwenti dwar it-T2S lill-Bord T2S u/jew lill-4BC, filwaqt li jiddetermina liema deciżjonijiet dwarhom iżomm għalih innifsu;
 - (iv) li jadotta kwalunkwe deciżjoni fir-rigward tal-organizzazzjoni tal-Bord T2S;
- (b) li jiehu hsieb talbiet minn membri tal-Grupp Konsultattiv tat-T2S, il-Grupp ta' Tmexxija għall-Muniti li Mhumieħ l-euro (NECSG – Non-euro Currencies Steering Group) jew il-Grupp ta' Tmexxija tas-CSD (CSG – CSD Steering Group) ippreżentati skont ir-regoli tal-grupp rispettiv;
- (c) li jiddeciedi fuq ir-regim finanzjarju bażika għat-T2S, jiġifieri:
- (i) il-politika dwar l-ipprezzar għal servizzi tat-T2S;

- (ii) il-metodoloġija tal-kost ghat-T2S;
- (iii) l-arranġamenti finanzjarji skont l-Artikolu 12;
- (d) li jiddeċiedi dwar il-kriterji ta' aċċess ghas-CSD;
- (e) li jivvalida u jaċċetta l-Pjan tal-Programm T2S; jimmoniterja l-progress tal-Programm T2S u jiddeċiedi dwar mizuri biex jtnaqqas kull dewmien fl-implimentazzjoni tat-T2S;
- (f) li jiddeċiedi fuq l-aspetti operattivi bażiċi tat-T2S, jigiifieri:
 - (i) il-qafas operattiv tat-T2S, inkluż l-istrategija tal-ġestjoni ta' incidenti u krizijiet;
 - (ii) il-qafas tas-sigurtà ta' informazzjoni tat-T2S;
 - (iii) il-Proċedura tat-T2S għall-Ġestjoni tal-Bidla u tar-Rilaxx;
 - (iv) l-istrategija għall-ittestjar tat-T2S;
 - (v) l-istrategija ta' migrazzjoni tat-T2S;
 - (vi) il-qafas tal-ġestjoni tar-riskju tat-T2S;
- (g) li japprova l-qafas kuntrattwali bażiku, jigiifieri:
 - (i) il-ftehim bejn Livelli 2 u 3;
 - (ii) il-ftehim tal-livell ta' servizz li jiġu nneozjati bejn il-Bord T2S u s-CSDs u l-banek ċentrali tal-Eurosistema kif ukoll mal-4BC;
 - (iii) il-kuntratti mas-CSDs li jiġu nneozjati mill-Bord T2S b'mod kongunt mal-banek ċentrali tal-Eurosistema u, min-naha l-oħra, is-CSDs;
 - (iv) il-kuntratti mal-BCNi mhux fiż-żona tal-euro, banek ċentrali oħra jew awtoritajiet monetarji kompetenti oħra, inkluż il-ftehim tal-livell ta' servizz rispettiv;
- (h) ir-responsabbiltà ghat-tehid ta' miżuri xierqa biex jiġi żgurat infurzar ta' regoli u prinċipji dwar is-sorveljanza;
- (i) li jiddeċiedi dwar id-data tal-bidu tal-ewwel migrazzjoni ta' CSDs ghat-T2S.
- (b) jiżviluppaw u jibnu t-T2S fisem l-Eurosistema, u jipprovdu l-komponenti tekniċi tat-T2S skont il-Pjan Sommarju Eżekuttiv tat-T2S u mal-URD, il-GFS u l-UDFS u speċifikazzjonijiet u livelli ta' servizz oħra;
- (c) jagħmlu t-T2S disponibbli lill-Bord T2S skont iż-żmien, l-ispeċifikazzjonijiet u l-livelli ta' servizz approvati;
- (d) jissottomettu dawn li ġejjin lill-Bord T2S għall-finijiet tal-arranġamenti finanzjarji tat-T2S skont l-Artikolu 12:
 - (i) stima, f'forma li tista' tiġi evalwata u/jew ivverifikata mill-kumitat rilevanti tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali (SEBC) jew tal-Eurosistema u/jew minn awdituri esterni, tal-ispejjeż li se jehlu fl-iżvilupp u t-thaddim tat-T2S;
 - (ii) offerta finanzjarja, li tinkludi t-tip, l-iskeda tal-hlas kif ukoll il-perijodu ta' zmien kopert;
- (e) jiksbu l-liċenzji kollha meħtieġa biex jinbena u jithaddem it-T2S u biex l-Eurosistema tista' tkun f'pożizzjoni li tipprovdi servizzi tat-T2S lil CSDs;
- (f) jimplimentaw bidliet fit-T2S skont il-Proċedura tat-T2S għall-Ġestjoni tal-Bidla u tar-Rilaxx;
- (g) jipprovdu twegibiet fil-qasam ta' kompetenza tagħhom għal talbiet ifformulati mill-Kunsill Governattiv jew mill-Bord T2S;
- (h) jipprovdu taħriġ, appoġġ tekniċu u operattiv għal testijiet u għal migrazzjoni, taht il-koordinazzjoni tal-Bord T2S;
- (i) jinnegozjaw kwalunkwe emendi għall-ftehim Livell 2-Livell 3 mal-Bord T2S.

2. L-4BC għandhom ikunu responsabbli *in solidum* fil-konfront tal-Eurosistema ghat-twettiq tal-kompiti tagħhom. Ir-responsabbiltà għandha tkopri l-frodi, l-aġir doluż u t-traskuraġni grossa. Ir-reġim tar-responsabbiltà għandu jiġi speċifikat aktar fil-ftehim Livell 2-Livell 3.

3. L-outsourcing jew is-subappaltar tax-xogħol ta' hawn fuq mill-4BC lil fornituri esterni għandu jkun mingħajr preġudizzju għar-responsabbiltà tal-4BC lejn l-Eurosistema u partijiet interessati oħra li għandhom interess u għandu jkun trasparenti għall-Bord T2S.

Artikolu 7

Relazzjonijiet ma' partijiet interessati esterni

1. Il-Grupp Konsultattiv tat-T2S huwa forum għall-komunikazzjoni u l-interazzjoni bejn l-Eurosistema u partecipanti interressati esterni fit-T2S. Il-Grupp Konsultattiv tat-T2S għandu jagħti parir lill-Bord T2S u jista', f'każijiet eċċezzjonali, iressaq kwistjonijiet għall-attenzjoni tal-Kunsill Governattiv.

2. Il-Grupp Konsultattiv tat-T2S għandu jiġi ppresedut mill-president tal-Bord T2S. Il-kompożizzjoni u l-mandat tal-Grupp Konsultattiv tat-T2S huma stipulati fl-Anness.

3. Il-Grupp Konsultattiv għandu jwettaq il-funzjoni tiegħu skont ir-Regoli ta' Proċedura li huma mhejjija mill-Grupp Konsultattiv tat-T2S u approvati mill-Bord T2S.

Artikolu 5

Il-Bord T2S

Il-kompożizzjoni u l-mandat tal-Bord T2S huma stabbiliti fid-Deċizzjoni BCE/2012/6. Il-Bord T2S għandu jkun inkarigat mill-kompiti assenjati lil-Livell 2 fi hdan il-qafas ġenerali ddefinit mill-Kunsill Governattiv.

Artikolu 6

L-4BC

1. L-4BC għandhom jiżviluppaw u jhaddmu t-T2S u għandhom jipprovdu informazzjoni dwar l-organizzazzjoni interna tagħhom u l-allokazzjoni tax-xogħol lill-Bord T2S.

Il-4CB għandhom, b'mod partikolari, iwettqu l-kompiti kollha li ġejjin:

- (a) ihejju, abbażi tal-URD u tal-gwida tal-Bord T2S, il-GFS, l-UDFS u l-Manwali għall-Utent skont il-Pjan Sommarju Eżekuttiv tat-T2S;

4. Il-CSG huwa l-korp ta' governanza tat-T2S li, fir-rigward ta' sett ta' kwistjonijiet stipulati fil-Ftehim Qafas, għandu jagħmel riżoluzzjonijiet u jagħti opinjonijiet fisem CSDs li jkunu ffirmaw il-Ftehim Qafas. Il-mandat tal-CSG huwa anness mal-Ftehim Qafas.

5. In-NECSG huwa l-korp ta' governanza tat-T2S li, fir-rigward ta' sett ta' kwistjonijiet stipulati fil-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tal-Munita, għandu jagħmel riżoluzzjonijiet u jagħti opinjonijiet fisem BCNi li mhux fiż-żona tal-euro u banek ċentrali ohra li jkunu ffirmaw il-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tal-Munita. Il-mandat tan-NECSG huwa anness mal-Ftehim dwar il-Parteċipazzjoni tal-Munita.

6. Il-Gruppi ta' Utenti Nazzjonali huma forum għall-komunikazzjoni u interazzjoni ma' fornituri u utenti ta' servizzi tas-saldu ta' titoli fi hdan is-suq nazzjonali tagħhom, biex jappoġġaw l-iżvilupp u l-implimentazzjoni tat-T2S u biex jiġi vvalutatt l-impatt tat-T2S fis-swieq nazzjonali. Bħala regola, il-Gruppi ta' Utenti Nazzjonali għandhom ikunu ppreseduti mill-BCNi rispettivi. Il-kompożizzjoni u l-mandat tal-Gruppi ta' Utenti Nazzjonali huma stipulati fl-Anness.

Artikolu 8

Governanza tajba

1. Sabiex jiġu evitati kunflitti ta' interess bejn il-provvista ta' servizzi tat-T2S mill-Eurosistema u l-funzjonijiet regolatorji tal-Eurosistema, il-banek ċentrali tal-Eurosistema għandhom jiżguraw li:

(a) membri tal-Bord T2S m'humiex involuti direttament fis-sorveljanza tat-T2S jew ta' CSDs li jesternalizzaw l-operazzjonijiet ta' saldu lit-T2S. Huma ma jistgħux ikunu parti minn kumitat tal-Eurosistema/SEBC li għandu kwalunkwe minn dawn ir-responsabbiltajiet ta' sorveljanza. Huma m'għandhomx ikunu parti mill-Kumitat tat-Tmexxija IT tal-Eurosistema (EISC – Eurosystem IT Steering Committee) jew tal-Kumitat tal-Verifika Interna; u

(b) ikun hemm distinzjoni bejn is-sorveljanza tat-T2S u l-attivitajiet operattivi tat-T2S.

2. Il-Bord T2S għandu jkun suġġett għall-obbligi ta' rapportar, kontroll u verifika, kif definit f'din il-Linja Gwida. Verifiki fir-rigward tal-iżvilupp, it-thaddim u l-kost tat-T2S għandhom jinbnew u jitmexxew abbażi tal-prinċipji u l-arrangamenti stipulati fil-politika ta' verifika tas-SEBC tal-Kunsill Governattiv fis-sieħh fiż-żmien meta sseħh il-verifika rilevanti.

Artikolu 9

Kooperazzjoni u skambju ta' informazzjoni

1. L-4BC u l-Bord T2S għandhom jikkooperaw ma' xulxin, jiskambjaw informazzjoni u jipprovdu appoġġ tekniku u ta' natura ohra lil xulxin matul l-iżvilupp u t-thaddim tat-T2S.

2. L-4BC, il-banek ċentrali l-ohra tal-Eurosistema u l-Bord T2S għandhom jinfurmaw lil xulxin minnufih dwar kwalunkwe kwistjonijiet li jistgħu jaffettwaw materjalment l-iżvilupp jew il-bini u t-thaddim tat-T2S, u għandhom jipprovaw itaffu kull riskju relatat.

3. Il-Bord T2S għandu jirrapporta fuq bażi regolari lill-Kunsill Governattiv dwar l-iżvilupp tal-Programm T2S u t-thaddim tat-T2S. Dawn ir-rapporti għandhom jintbagħtu lill-EISC, li jista' jagħti parir lill-korpi tal-BCE li jiehdu d-deċiżjonijiet. Il-Kumitat għas-Sistemi ta' Hlas u Saldu (PSSC - Payment and Settlement Systems Committee) għandu jirċievi r-rapporti għal finijiet ta' informazzjoni.

4. Il-Bord T2S għandu jaqsa l-agendi, is-sommarji u d-dokumentazzjoni rilevanti tal-laqgħat tiegħu mal-membri tal-PSSC, sabiex dawk il-membri jithallew jagħtu kontribut jekk meħtieġ.

5. Il-Bord T2S jista' jikkonsulta, u jista' jiġi kkonsultat minn, kwalunkwe kumitat kompetenti tas-SEBC kif meħtieġ.

6. L-4BC għandhom jipprovdu rapporti regolari fuq il-Programm T2S u dwar l-operat tat-T2S lill-Bord T2S.

7. Il-kontenut u l-proċedura dettaljata għall-obbligi ta' rapportar tal-Bord T2S u tal-4BC għandhom ikunu spjegati fid-dettall fil-ftehim Livell 2-Livell 3.

TAQSIMA III

REĠIM FINANZJARJU

Artikolu 10

Politika tal-ipprezzar

Il-politika tal-ipprezzar għat-T2S għandha tiġi ggwidata mill-prinċipji bażiċi tan-nuqqas ta' qligħ, tal-irkupru shiħ tal-kost u tan-nondikriminazzjoni fil-konfront tas-CSDs.

Artikolu 11

Metodoloġija tal-kost u l-kontabilità

1. It-T2S għandu jkun suġġett għall-metodoloġija komuni tal-kost tal-Eurosistema u għal-Linja Gwida BCE/2010/20 tal-11 ta' Novembru 2010 dwar il-qafas legali għall-kontabilità u r-rappurtar finanzjarju fis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali⁽¹⁾, sakemm il-Kunsill Governattiv ma jiddeċidix mod ieħor.

2. Il-Bord T2S għandu, fi stadju bikri hafna, jinvolvi l-kumitati rilevanti tas-SEBC/tal-Eurosistema fil-valutazzjoni tal-implimentazzjoni korretta ta':

(a) il-metodoloġija komuni tal-kost tal-Eurosistema fil-kuntest tal-estimi tal-kost tat-T2S u l-kalkolu tal-ispejjeż annwali tat-T2S; u

(b) il-Linja Gwida BCE/2010/20 mill-BCE u l-4BC fil-kuntest tal-kost tat-T2S u r-rikonoxximent tal-attiv.

Artikolu 12

Arrangamenti finanzjarji

1. Il-Bord T2S għandu jippreżenta proposta dwar l-aġġustar tar-reġim finanzjarju tat-T2S lill-Kunsill Governattiv, li għandha tinkludi l-kost tat-T2S, jiġifieri l-kostijiet tal-4BC u tal-BCE għall-iżvilupp, il-manteniment u l-operat tat-T2S.

⁽¹⁾ ĠU L 35, 9.2.2011, p. 31.

2. Il-proposta għandha tinkludi wkoll:

- (a) it-tip tal-offerta;
- (b) l-iskeda tal-hlas;
- (c) il-perjodu ta' żmien kopert;
- (d) il-mekkaniżmu biex jinqasam il-kost;
- (e) il-kost tal-kapital.

3. Il-Kunsill Governattiv għandu jiddeċiedi dwar ir-regim finanzjarju tat-T2S.

Artikolu 13

Hlasijiet

1. Għandu jkun hemm kont tal-proġett T2S miżmum għand il-BĊE fisem l-Eurosistema. Il-kont tal-proġett T2S m'għandux ikollu natura baġitarja iżda għandu jintuża sabiex jingabru u jitqassmu il-hlasijiet bil-quddiem kollha marbutin mal-kost tat-T2S, hlasijiet akkont u rimborzi, kif ukoll il-miżati għall-użu tat-T2S.

2. Il-Bord T2S għandu jiġġestixxi l-kont tal-proġett T2S fisem l-Eurosistema. Bla hsara għall-validazzjoni u l-aċċettazzjoni ta' dak li jrid jiġi kkonsenjat mill-4BC, il-Bord T2S għandu japprova l-pagament ta' kull hlas akkont lill-4BC, skont l-iskeda tal-hlas miftehma approvata mill-Kunsill Governattiv u stipulata fil-ftehim Livell 2-Livell 3.

Artikolu 14

Id-drittijiet tal-Eurosistema għat-T2S

1. L-applikazzjoni tan-negozju tat-T2S għandha tkun kollha l-proprjetà tal-Eurosistema.

2. Għal dan il-ghan, l-4BC għandhom jagħtu lill-Eurosistema liċenzji fir-rigward tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali mehtieġa biex l-Eurosistema tkun tista' tippovdi l-firxa shiha ta' servizzi tat-T2S lil CSDs taht ir-regoli applikabbli u l-livelli ta' servizz komuni u fuq bażi uguali. L-4BC għandhom jikkompensaw lill-Eurosistema għal kwalunkwe talba dwar ksur imqajma minn partijiet terzi fir-rigward ta' dawn id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.

3. Id-dettalji fir-rigward tad-drittijiet tal-Eurosistema għat-T2S għandhom ikunu miftehma bejn l-4BC u l-Bord T2S fil-ftehim Livell 2-Livell 3. Id-drittijiet tal-awtoritajiet li jkunu ffirmaw ftehim dwar il-partecipazzjoni tal-munita kif definit fl-Artikolu 18 għandhom ikunu stabbiliti f'dan il-ftehim.

TAQSIMA IV

DEPOZITORJI ĊENTRALI TAT-TITOLI

Artikolu 15

Kriterji ta' aċċess għal CSD

1. CSDs għandhom ikunu eliġibbli għall-aċċess għas-servizzi tat-T2S sakemm huma:

- (a) ikunu ġew innotifikati skont Artikolu 10 ta'Direttiva 98/26/KE jew, f'każ ta' CSD minn ġurisdizzjoni li mhix fiż-ŻEE, joperaw taht qafas legali u regolatorju illi huwa ekwivalenti għal dak fis-sehh fl-Unjoni;
- (b) ikunu ġew iavalutati b'mod pożittiv mill-awtoritajiet kompetenti fil-konfront tar-Rakkomandazzjonijiet għas-Sistema tas-Saldu ta' Titoli tas-CESR/SEBC;

(c) wara li jkunu ntalbu jagħmlu dan, ikunu poġġew għad-dispożizzjoni ta' CSDs oħra fit-T2S kull titolu/ISIN li tagħhom ikunu CSD emittent (jew CSD emittent tekniku);

(d) jintrabtu li joffru lil CSDs oħra fit-T2S servizz bażiku ta' kustodja fuq bażi nondiskriminatorja;

(e) jintrabtu ma' CSDs oħra fit-T2S li jwettqu s-saldu tal-flus tal-bank ċentrali tagħhom fit-T2S, jekk il-munita hija disponibbli fit-T2S.

2. Ir-regoli fir-rigward tal-kriterji ta' aċċess għal CSDs huma stabbiliti fid-Deċiżjoni BĊE/2011/20 tas-16 ta' Novembru 2011 li tistabbilixxi regoli u proċeduri dettaljati għall-implimentazzjoni tal-kriterji ta' eliġibbiltà biex id-depożitorji ċentrali tat-titoli jaċċessaw servizzi tat-TARGET2-Securities⁽¹⁾, u għandhom ikunu implimentati fil-ftehim kuntrattwali bejn il-banek ċentrali tal-Eurosistema u s-CSDs.

3. Il-BĊE għandu jżomm lista fuq il-websajt tiegħu li tidentifika lis-CSDs ammessi biex jagħmlu saldu fit-T2S.

Artikolu 16

Relazzjonijiet kuntrattwali ma' CSDs

1. Il-kuntratti bejn il-banek ċentrali tal-Eurosistema u s-CSDs, inkluż il-ftehim tal-livell ta' servizz, għandhom ikunu armonizzati kompletament.

2. Il-Bord T2S, b'mod kongunt mal-banek ċentrali tal-Eurosistema, għandu jinnegozja l-emendi għall-kuntratti mas-CSDs.

3. Il-kuntratti mas-CSDs u l-emendi li jsirulhom għandhom ikunu approvati mill-Kunsill Governattiv u wara ffirmati mill-bank ċentrali tal-Eurosistema tal-pajjiż fejn tinsab is-sede tas-CSD, jew mill-BĊE għal CSDs li jinsabu barra ż-żona tal-euro, f'kull każ waqt li jaġixxu fisem jew bhala rappreżentant tal-banek ċentrali tal-Eurosistema kollha. Fir-rigward tal-Irlanda, il-kuntratt jiġi ffirmat mill-bank ċentrali tal-Eurosistema tal-Istat Membru li jkun innotifika s-sistema ta' saldu ta' titoli skont Artikolu 10 tad-Direttiva 98/26/KE.

Artikolu 17

Konformità mar-rekwiziti regolatorji

1. Il-Bord għall-Programm T2S għandu jkollu l-ghan li jappoġġa konformità kontinwa minn CSDs mar-rekwiziti legali, regolatorji u ta' sorveljanza rilevanti.

2. Il-Bord T2S għandu jikkunsidra jekk il-BĊE għandux johroġ rakkomandazzjonijiet sabiex irawwem adattamenti leġislattivi biex jiġu żgurati drittijiet ta' aċċess uguali għas-servizzi tat-T2S minn CSDs, u jsiru proposti fir-rigward tagħhom lill-Kunsill Governattiv.

TAQSIMA V

MUNITI LI MHUX L-EURO

Artikolu 18

Kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà għall-inklużjoni fit-T2S

1. Munita taż-ŻEE li mhux l-euro għandha tkun eliġibbli għall-użu fit-T2S sakemm il-BĊN li mhux fiż-żona tal-euro, bank ċentrali ieħor jew awtorità oħra responsabbli

⁽¹⁾ ĠU L 319, 2.12.2011, p. 117.

ghal dik il-munita jkunu dahlu fi ftehim dwar il-parteciċpazzjoni tal-munita mal-Eurosistema u li l-Kunsill Governattiv ikun approva l-eligibbiltà ta' dik il-munita.

2. Munita li ma tkunx munita taż-ŻEE għandha tkun eligibbli għall-użu fit-T2S sakemm il-Kunsill Governattiv ikun approva l-eligibbiltà ta' dik il-munita, jekk:

(a) il-qafas legali, regolatorju u ta' sorveljanza applikabbli għas-saldu f'dik il-munita jipprovdi sostanzjalment l-istess livell ta' ċertezza jew oghla bhal dak fis-sehh fl-Unjoni;

(b) l-inkluzjoni ta' dik il-munita fit-T2S ikollha impatt pożittiv fuq il-kontribut tat-T2S fis-suq tas-saldu tat-titoli tal-Unjoni;

(c) il-bank ċentrali l-ieħor jew awtorità oħra responsabbli għal dik il-munita jidhlu fi ftehim dwar il-parteciċpazzjoni tal-munita sodisfaċenti reċiprokament mal-Eurosistema.

3. Skont il-mandat tal-Bord T2S, BĈNi mhux fiż-żona tal-euro u banek ċentrali oħra jistgħu jkunu rrappreżentati fil-Bord T2S.

TAQSIMA VI

ŻVILUPP TAL-PROGRAMM T2S

Artikolu 19

Pjan Sommarju Eżekuttiv tat-T2S

1. Fuq il-bażi proposti magħmulin mill-Bord T2S, il-Kunsill Governattiv għandu jivvaluta, jivvalida u jaċċetta emendi għall-Pjan Sommarju Eżekuttiv tat-T2S.

2. Il-Bord T2S għandu jistabbilixxi pjan operattiv fuq il-bażi tal-Pjan Sommarju Eżekuttiv tat-T2S. Il-pjan operattiv u l-aġġornamenti tiegħu għandhom ikunu ppubblikati u kkomunikati lil parteċipanti interessati fit-T2S ikkonċernati.

3. Jekk hemm riskju serju li mhux ser jinkiseb stadju fil-Pjan Sommarju Eżekuttiv tat-T2S, il-Bord T2S għandu jinforma minnufih lill-Kunsill Governattiv b'dan, u jipproponi miżuri biex jitnaqqas kull dewmien fl-implimentazzjoni tat-T2S.

TAQSIMA VII

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 20

Ftehim Livell 2-Livell 3

1. Bla hsara għal din il-Linja Gwida, ftehim Livell 2-Livell 3 għandu jipprovdi għad-dettalji addizzjonali tal-kompiti u r-responsabbiltajiet tal-4BĈ, il-Bord T2S u l-banek ċentrali tal-Eurosistema.

2. Il-ftehim Livell 2-Livell 3 u l-abbozz tal-emendi tiegħu għandhom ikunu ppreżentati għall-approvazzjoni tal-Kunsill Governattiv u mbagħad iffirmati mill-Eurosistema u l-4CB.

Artikolu 21

Soluzzjoni ta' tilwim

1. Jekk tilwima fir-rigward ta' kwistjoni rregolata minn din il-Linja Gwida ma tkunx tista' tiġi solvuta bi ftehim bejn il-partijiet milqutin, kull parti milquta tista' tippreżenta l-kwistjoni lill-Kunsill Governattiv għal deċiżjoni.

2. Il-ftehim Livell 2-Livell 3 għandu jistipola illi l-Bord T2S jew l-4BĈ jistgħu jressqu kull tilwima li tinqala' mill-ftehim Livell 2-Livell 3 lill-Kunsill Governattiv.

Artikolu 22

Thassir

1. Il-Linja Gwida BĈE/2010/2 hija mhassra.

2. Referenzi għal-Linja Gwida mhassra għandhom jinftehm bħala referenzi għal din il-Linja Gwida.

Artikolu 23

Dhul fis-sehh

Din il-Linja Gwida għandha tidhol fis-sehh jumejn wara l-adozzjoni tagħha.

Artikolu 24

Indirizzati u miżuri implimentattivi

Din il-Linja Gwida hija indirizzata lill-banek ċentrali kollha tal-Eurosistema.

Magħmul fi Frankfurt am Main, it-18 ta' Lulju 2012.

Għall-Kunsill Governattiv tal-BĈE

Il-President tal-BĈE

Mario DRAGHI

ANNEX

GRUPP KONSULTATTIV TAT-T2S

MANDAT

1. Preambolu u ghanijiet

B'konformità mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Banek Ċentrali Ewropew, l-Eurosistema timmira li toffri is-servizzi tat-TARGET2-Securities (T2S) tagħha lil depożitorji ċentrali tat-titoli (CSDs) u lil banek ċentrali fl-Ewropa. Is-servizzi tat-T2S jippermettu tranżazzjonijiet ta' saldu ta' titoli li huma ċentrali, newtrali u minghajr konfini fuq bażi ta' konsenja mal-hlas fi flus ta' bank ċentrali. Dan jitwettaq fuq pjattaforma teknika waħda integrata mas-sistemi ta' saldu gross f'hin reali ta' bank ċentrali għall-muniti partecipanti kollha.

Bil-hsieb li jiġu pprovduti s-servizzi tat-T2S, il-Kunsill Governattiv tal-Banek Ċentrali Ewropew (BĊE), bħala l-korp aħhari fejn jittiehdu d-deċiżjonijiet tal-Eurosistema, waqqaf il-Grupp Konsultattiv tat-T2S (AG - T2S Advisory Group) biex jiżgura illi t-T2S ikompli jaqdi l-htigijiet tas-suq. L-AG iżomm l-irwol tiegħu bħala korp konsultattiv għall-Eurosistema għall-kwistjonijiet kollha relatati mat-T2S. Huwa jista' jagħti pariri wkoll lill-Grupp ta' Tmexxija tas-CSD u lill-Grupp ta' Tmexxija tal-Muniti li Mhux l-Euro.

2. Responsabbiltajiet u kompiti

L-AG huwa responsabbli biex:

- jappoġġa l-konsistenza tal-ambitu tas-sett ta' dokumenti li jiddefinixxu t-T2S, b'mod partikolari l-konformità shiha tagħhom mad-dokument dwar il-htigijiet tal-utent;
- jappoġġa r-rieżami tal-Eurosistema u l-prioritizzazzjoni ta' talbiet għal tibdil għas-sett ta' dokumenti li jiddefinixxu l-ambitu tat-T2S, skont il-proċeduri applikabbli speċifikati fl-Iskedi tal-Ftehim Qafas (FQ) dwar "Il-Governanza" u "Il-Ġestjoni tal-Bidla u tar-Rilaxx";
- jappoġġa lill-Eurosistema fi kwalunkwe aġġustament għall-qafas dwar l-ipprezzar;
- ikompli jrawwem ix-xogħol fuq l-armonizzazzjoni fil-qasam tas-saldu tat-titoli fir-rigward tat-T2S u jappoġġa l-isforzi fl-implimentazzjoni fis-suq;
- jagħti pariri dwar deċiżjonijiet li jridu jittiehdu mill-Kunsill Governattiv, il-Bord T2S, il-Grupp ta' Tmexxija tas-CSD u l-Grupp ta' Tmexxija tal-Muniti li Mhumiex l-Euro li, fil-fehma tal-Bord T2S, għandhom implikazzjonijiet għall-utenti tat-T2S;
- jagħti parir dwar prattiċi u politika li jikkontribwixxu għal implimentazzjoni tat-T2S fl-ambjent tat-T2S wara n-negożju li huwa effettiv u kost-effiċjenti;
- jagħti parir dwar kwistjonijiet operattivi;
- jagħti parir meta jinqalgħu tilwimiet bejn l-Eurosistema u CSD waħda jew aktar u/jew bejn l-Eurosistema u wieħed jew aktar mill-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) li mhux fiż-żona tal-euro, skont il-proċeduri għar-riżoluzzjoni ta' tilwim fil-FQ u l-Ftehim dwar il-Partecipazzjoni tal-Muniti (CPA – Currency Participation Agreement).

Kull membru shih individwali tal-AG jista':

- joffri parir dwar kwistjonijiet relatati mat-T2S;
- jibda talba għal tibdil skont il-proċedura fl-Iskeda tal-FQ dwar "Il-Ġestjoni tal-Bidla u tar-Rilaxx".

3. Kompożizzjoni u mandat

L-AG huwa kompost mill-President, is-Segretarju, membri shah u osservaturi.

L-AG huwa ppresedut mill-President tal-Bord T2S. Is-Segretarju tal-AG huwa membru tal-persunal tal-BĊE b'livell ta' esperjenza għoli u jinhatar mill-President tal-AG. Il-BĊE jipprovdi lis-Segretarju tal-AG b'appoġġ operattiv u segretarjali. Il-President tal-AG jista' jinnomina persuna alternattiva biex tiegħu post is-Segretarju tal-AG f'ċirkostanzi eċċezzjonali.

Rappreżentant ta' kwalunkwe wieħed mill-gruppi segwenti huwa eliġibbli sabiex ikun membru shih tal-AG:

(a) Banek ċentrali:

Il-BĊE u kull wieħed mill-BĊNi tal-Istati Membri li l-munita tagħhom hija l-euro huma rrappreżentati minn membru shih wieħed. Fejn Stat Membru jadotta l-euro, il-BĊN rispettiv jippartecipa bħala membru shih tal-AG mid-data tal-adozzjoni tal-euro. Bank ċentrali li mhux fiż-żona tal-euro li jkun iffirma il-CPA u jippartecipa b'effett immedjat

fit-T2S ser ukoll ikun irrappreżentat minn membru shih wiehed mid-data tal-firma. Rappreżentant ta' bank ċentrali jiġi nnominat mill-Gvernatur jew President tal-bank ċentrali konċernat skont l-istatut tal-bank ċentrali applikabbli;

(b) CSDs:

Il-membri shah kollha tal-Grupp ta' Tmexxija tal-CSD huma membri shah tal-AG. Bħala eċċezzjoni u riflessjoni ta' sehemhom fil-volum ta' saldu, il-Grupp Euroclear għandu erba' membri, il-Grupp Clearstream erbgħa u Monte Titoli tnejn ⁽¹⁾. Din il-kompożizzjoni hija ffriżata għal sena mill-bidu tal-operat tat-T2S, meta l-Kunsill Governattiv jirrevedi l-membri addizzjonali sabiex jiġi rifless il-volum ta' saldu attwali fit-T2S;

(c) Utenti:

Kemm il-grupp ta' Utenti li għandhom interess u l-grupp tas-CSD għandhom l-istess numru ta' membri fl-AG, sabiex il-gruppi ta' daww li għandhom interess fis-suq tat-T2S ikunu rrappreżentati b'mod ugħwali. Il-Kunsill Governattiv jinnomina rappreżentanti tal-utenti fuq il-bażi ta' proposta mill-Bord T2S. Il-proposta tal-Bord T2S hija bbażata fuq applikazzjonijiet li jaslu mingħand il-Federazzjoni Bankarja Ewropea, il-Grupp Ewropew ta' Banek għat-Tfaddil, l-Assoċjazzjoni Ewropea ta' Banek Kooperattivi, l-Assoċjazzjoni għas-Swieq Finanzjarji fl-Ewropa, u l-Assoċjazzjoni Ewropea ta' Entitajiet tal-Ikklerjar bil-hsieb li jiġu bbilanċjati l-interessi tal-utenti differenti fit-T2S, inkluż istituzzjonijiet u swieq żgħar u kbar, partecipanti domestiċi u internazzjonali, u ambiti differenti ta' servizzi pprovduti minn utenti, li jiffukaw fuq utenti li għandhom negozju sinifikanti ta' titoli fit-T2S, feuro jew fmuniti ohra li huma eligibbli għal saldu fit-T2S, irrappreżentant mill-post fejn ġew inkorporati. Kull wahda minn dawn l-istituzzjonijiet għandu jkollha mill-inqas wiehed mill-applikanti tagħha magħżul. Barra minn dan, japplikaw il-parametri li ġejjin:

- (i) mill-inqas hda-il membru shih jirrappreżenta banek kummerċjali ewlenin,
- (ii) mill-inqas żewġ membri shah jirrappreżentaw banek internazzjonali għall-investment,
- (iii) mill-inqas żewġ membri shah li jirrappreżentaw banek li huma attivi fl-industrija tas-saldu tat-titoli u jaqdu lill-klijenti lokali tagħhom,
- (iv) mill-inqas membru shih jirrappreżenta kontroparti ċentrali.

Kull wiehed mill-kapijiet tal-istituzzjonijiet u tal-organizzazzjonijiet li ġejjin huwa intitolat jinnomina osservatur wiehed għall-AG:

- l-Assoċjazzjoni għas-Swieq Finanzjarji fl-Ewropa,
- l-Assoċjazzjoni Ewropea ta' Banek Kooperattivi;
- il-Federazzjoni Bankarja Ewropea,
- l-Assoċjazzjoni Ewropea ta' Entitajiet tal-Ikklerjar,
- il-Grupp Ewropew ta' Banek għat-Tfaddil,
- il-Federazzjoni tal-Boroż Ewropej tat-Titoli,
- l-Autorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq,
- il-Kummissjoni Ewropea,
- il-funzjoni ta' sorveljanza tal-Eurosistema,
- rappreżentant wiehed minn kull wiehed mill-4BĊ (dawn ir-rappreżentanti għandhom jippreżentaw l-opinjoni tagħhom lill-AG b'mod uniformi).

Barra minn dan, il-membri tal-Bord T2S huma mistiedna għal-laqqha tal-AG bħala osservaturi.

Kull innominat għandu jkollu l-livell xieraq ta' anzjanità u l-esperjenza teknika rilevanti. L-entitajiet li jinnominaw għandhom jiżguraw illi nominat għandu hin bizzejjed biex ikun involut b'mod attiv fil-hidma tal-AG.

Sabiex jiġi limitat id-daqs tal-AG, ma jistgħux jattendu aktar minn żewġ membri shah jew osservaturi li joriġinaw minn bank ċentrali wiehed għall-AG fl-istess hin. Il-President tal-AG huwa eżentat minn din ir-regola sabiex ikun jista' jkun hemm newtralità suffiċjenti.

Il-membri shah u l-osservaturi huma nnominati għal mandat ta' sentejn li jista' jiġġedded. Is-sostituti ta' membri utenti li jirriżenjaw matul mandat regolari jistgħu jkunu nnominati mill-Bord T2S fuq il-bażi ta' applikazzjonijiet li jkun irċieva mill-organizzazzjoni utenti rilevanti. Il-mandat tal-AG jibda f'Lulju tal-2012, u jissostitwixxi l-mandat u r-regoli tal-proċedura tal-AG li kienu inizjalment abbozzati għall-fażi tal-ispeċifikazzjoni u estizi sakemm jidhol fis-seħh il-FQ. Il-mandat il-ġdid jiskadi bis-sostituzzjoni tal-FQ u tal-CPA bi ftehim ġdid u/jew bit-terminazzjoni tal-FQ u l-CPA mill-firmatarji.

⁽¹⁾ Din il-kompożizzjoni hija speċifikata taht l-assunzjoni illi l-Euroclear Group jipparteċipa permezz ta' Euroclear Belgium, Euroclear Finland, Euroclear France u Euroclear Nederland u l-Clearstream Group jipparteċipa permezz ta' Clearstream Banking Frankfurt u ta' LuxCSD fit-T2S.

4. Rapportar

L-AG jaghti parir lill-Bord T2S. Fuq talba, l-AG jista' jaghti wkoll parir wkoll lill-Grupp ta' Tmexxija tal-CSD u lill-Grupp ta' Tmexxija tal-Muniti li Mhumieq l-Euro. F'każijiet eċċezzjonali, l-AG jista' jaghti parir direttament lill-Kunsill Governattiv jekk l-AG iqis illi l-Prinċipji Ġenerali tat-T2S jew elementi bażiċi oħrajn tat-T2S huma mhedda.

Il-Kunsill Governattiv u l-Bord T2S (għal kwistjonijiet iddelegati lit-T2S mill-Kunsill Governattiv) jistgħu jipprovdu gwida ġenerali lill-AG, jew fuq inizjattiva tagħhom stess jew wara li ssir talba.

5. Proċeduri tax-Xogħol

Il-membri shah huma intitolati li jiehdu sehem fit-tehdid ta' deċiżjonijiet mill-AG. L-osservaturi huma intitolati li jippartecipaw fil-laqqgħat tal-AG, iżda ma jippartecipawx fil-proċess tat-tehdid tad-deċiżjonijiet tiegħu.

Id-deċiżjonijiet tal-AG jiehdu l-forma ta' parir jew ta' riżoluzzjonijiet li jikkonċernaw l-organizzazzjoni tax-xogħol tal-AG jew ix-xogħol tas-subgruppi. Il-parir tal-AG jintbagħat direttament lill-Bord T2S, lill-Kunsill Governattiv, lill-Kumitat ta' Tmexxija tal-CSD u lill-Grupp ta' Tmexxija tal-Muniti li Mhumieq l-Euro, skont il-każ. Il-parir u r-riżoluzzjonijiet tal-AG għandhom ikunu adottati permezz ta' konsensus. Fejn ma jistax jintlaħaq konsensus, il-President tal-AG jista' jiddeċiedi li jevalwa l-grad ta' appoġġ għal deċiżjoni speċifika, f'liema każ il-parir jew ir-reżoluzzjonijiet tagħhom jiġu adottati permezz ta' maġġoranza sempliċi tal-membri shah tal-AG. Il-President u s-Segretarju tal-AG mhumieq intitolati jiehdu sehem fl-adozzjoni ta' parir jew ta' reżoluzzjonijiet.

L-AG jista' jwaqqaf sub-strutturi li jappoġġaw il-hidma tiegħu jekk dan ikun meqjus neċessarju. Huwa jikkoordina mal-Bord T2S li jorganizza x-xogħol sabiex il-korpi ta' governanza kollha rilevanti jiġu involuti sew mingħajr id-duplikazzjoni ta' sub-strutturi dwar suġġetti simili.

Bhala regola, l-AG għandu jiltaqa' tal-anqas darbtejn fis-sena. Il-President tal-AG jista' jsejjaħ laqqgħat addizzjonali, li d-dati tagħhom jiġu kkomunikati lill-AG bi preavviz suffiċjenti. Bhala prinċipju, il-laqqgħat isiru fil-bini tal-BCE. Barra minn dan, il-President tal-AG jista' jistieden lill-AG biex jagħti l-parir tiegħu permezz ta' mezzi oħra, bhal ma huma proċeduri bil-miktub.

L-AG jahdem b'mod miftuħ u trasparenti u d-dokumentazzjoni tal-AG tiġi ppubblikata fuq il-websajt tat-T2S. Proċeduri tax-xogħol dettaljati jridu jiġu speċifikati fir-Regoli tal-Proċedura' abbozzati mill-AG u approvati mill-Bord T2S.

GRUPPI TA' UTENTI NAZZJONALI

MANDAT

1. Għanijiet

Il-Gruppi ta' Utenti Nazzjonali (NUGs – National User Groups) jiġbru flimkien fornituri u utenti ta' servizzi ta' saldu ta' titoli fi hdan is-swieq nazzjonali tagħhom biex jiġu appoġġati l-iżvilupp, l-implimentazzjoni u t-thaddim tat-TARGET2-Securities (T2S). Huma jgħallqu forum għall-involviment tal-partecipanti tas-suq nazzjonali fix-xogħol tal-Grupp Konsultattiv tat-T2S (AG – Advisory Group) u jistabbilixxi r-rabta formali bejn l-AG u s-swieq nazzjonali. Huma jaġixxu kemm bhala mezz biex jinstemgħu l-fehmiet għall-Uffiċċju tal-Programm T2S kif ukoll bhala fornituri ta' kontribut lill-AG fir-rigward tal-kwistjonijiet kollha kkunsidrati mill-AG. Bhala tali, huma jistgħu wkoll jissuġġerixxu kwistjonijiet għall-kunsiderazzjoni tal-AG.

In-NUGs jistgħu jkunu involuti fil-proċess tal-ġestjoni tal-bidla u tar-rilaxx u jistgħu jkollhom rwol importanti fil-valutazzjoni ta' talbiet bhal dawn fil-kuntest tal-operat tas-swieq nazzjonali. In-NUGs għandhom jadottaw il-prinċipju tat-T2S li jipprova jiġi evitat li jiġu inkorporati karatteristiċi speċifiċi nazzjonali fit-T2S, u għandhom jippromwovu l-armonizzazzjoni b'mod attiv.

2. Responsabbiltajiet u Kompiti

In-NUGs fis-swieq li jippartecipaw fit-T2S huma responsabbli biex:

- jevalwaw l-impatt tal-funzjonalità tat-T2S, u b'mod partikolari kwalunkwe bidliet fir-rekwiżiti tal-utent tat-T2S, fuq is-suq nazzjonali tagħhom; meta jsir dan, għandha tingħata l-konsiderazzjoni dovuta lill-kunċett ta' "T2S effiċjenti" li jimmira li jiġi evitati speċifitajiet nazzjonali u li tiġi promossa l-armonizzazzjoni;
- jikkontribwixxu għall-kompiti ta' monitoraġġ u implimentazzjoni assoċjati mal-attivitajiet ta' armonizzazzjoni tat-T2S appoġġati mill-AG;
- iġibu t-thassib materjali tas-suq nazzjonali għall-attenzjoni tal-AG;
- ikabbar il-konsapevolezza tat-T2S fis-setturi kollha tal-komunità tat-titoli nazzjonali;
- jappoġġa lill-membri tal-AG li jirrapprezentaw il-komunità nazzjonali.

Waqt illi jwettqu r-responsabbiltajiet tagħhom, in-NUGs isegwu l-istandards gholjin ta' trasparenza illi huma element ewlieni tat-T2S.

Għalkemm il-fokus ta' dan il-mandat huwa fuq is-swieq li jipparteċipaw fit-T2S, is-swieq li għadhom mhux qed jipparteċipaw fit-T2S huma wkoll mistiedna jstabbilixxu NUGs. Jekk swieq bhal dawn jiddeċiedu li jstabbilixxu NUG, huma għandhom isegwu mandat simili sabiex ihejju s-swieq tagħhom għall-parteeċipazzjoni fit-T2S.

3. Kompożizzjoni u Mandat

In-NUGs jikkonsistu mill-President, is-Segretarju u l-membri.

Il-President ta' NUG għandu preferibbilment ikun membru shih jew osservatur tal-AG. Dan ir-rwol tipikament ser jitwettaq minn uffiċjal anzjan tal-bank ċentrali nazzjonali rilevanti. F'każ fejn il-bank ċentrali nazzjonali rilevanti ma jipprovdi jew ma jinnominax il-president tan-NUG, il-President għandu jiġi nnominat mill-President tal-AG li għandu jfittex il-kunsens fost il-parteeċipanti ewlenin fis-suq rilevanti. Jekk il-President ma jkunx membru tal-AG, membru tal-AG għandu jikkoordina bejn l-AG u l-President tal-NUG biex tiġi żgurata rabta mill-qrib bejn l-AG u n-NUG. Jekk ebda membru ta' NUG ma jkun irrappreżentat fl-AG, in-NUG għandu jfittex kooperazzjoni mill-qrib mas-Segretarju tal-AG sabiex ikun informat dwar l-iżviluppi tat-T2S.

Is-segretarju ta' NUG jiġi pprovdut mill-bank ċentrali nazzjonali rilevanti fil-pajjiżi taż-żona tal-euro; f'pajjiżi oħra is-segretarju tan-NUG jinhatar mill-President tan-NUG u idealment għandu jkun ipprovdut mill-bank ċentrali nazzjonali rispettiv. Is-segretarju huwa mistenni li jattendi laqgħat ta' informazzjoni regolari organizzati għal segretarji tan-NUG mill-Uffiċċju tal-Programm T2S permezz tan-netwerk tal-esperti tan-NUG. Is-segretarji tan-NUG ta' swieq li ma jipparteċipawx fit-T2S jistgħu jipparteċipaw bhala mistednin fin-netwerk tal-esperti tan-NUG.

Il-membri ta' NUG jinkludu l-membri u l-osservaturi tal-AG rilevanti (jew ir-rappreżentanti anzjani nnominat tagħhom, aċċettabbli għall-President tan-NUG) u persuni addizzjonali bil-kompetenza u r-reputazzjoni meħtieġa biex jirrappreżentaw fil-wisa' l-kategoriji kollha ta' utenti u fornituri fis-suq nazzjonali, inkluż esperti fuq kwistjonijiet ta' flus kontanti. Membri tan-NUG jistgħu għalhekk jinkludu CSDs, sensara, banek, banek ta' investiment, kustodji, emittenti u/jew l-aġenti tagħhom, kontropartijiet ċentrali, uffiċċji tal-kambji u faċilitajiet għan-negozju multilaterali, il-bank ċentrali nazzjonali rilevanti, awtoritajiet regolatorji u l-assocjazzjonijiet bankarji rilevanti.

Il-mandat tan-NUGs jiskadi fl-istess hin bhall-mandat tal-AG, jiġifieri bis-sostituzzjoni tal-Ftehim Qafas u l-Ftehim dwar il-Parteeċipazzjoni tal-Munita b'kuntratt ġdid u/jew bit-terminazzjoni tal-Ftehim Qafas u l-Ftehim dwar il-Parteeċipazzjoni tal-Munita mas-CSDs u banek ċentrali mhux taż-żona tal-euro firmatarji kollha.

4. Proċeduri tax-Xogħol

In-NUGs jittrattaw biss kwistjonijiet rilevanti għat-T2S. Huma jiġu mistiedna biex attivament ifittxu li jiġu infurmati mill-Uffiċċju tal-Programm T2S fir-rigward ta' kwistjonijiet attwali, u jipprovdu fehmiet nazzjonali fil-hin fuq kwistjonijiet mitlubin mis-Segretarju tal-AG jew inqajmin min-NUG. L-Uffiċċju tal-Programm T2S jipprovdi regolarment informazzjoni lin-NUGs tas-swieq li jipparteċipaw fit T2S u jorganizza laqgħat ma' dawn is-segretarji tan-NUGs permezz tan-netwerk tal-esperti tan-NUG biex irawwem l-interazzjoni bejn in-NUGs u l-Uffiċċju tal-Programm T2S.

In-NUGs għandhom jagħmlu l-almu tagħhom biex ikollhom laqgħat regolari allinjati mal-iskeda tal-laqgħat tal-AG, sabiex ikunu jistgħu joffru parir lill-membri nazzjonali tal-AG. Madankollu, l-ebda membru tal-AG ma huwa marbut b'dan il-parir. In-NUGs jistgħu jagħmlu wkoll sottomissjonijiet bil-miktub lill-AG permezz tas-Segretarju tal-AG u jistiednu membru tal-AG biex jippreżenta l-fehma tiegħu.

Is-Segretarju tan-NUG jimmira li jiċċirkola agenda u d-dokumenti rilevanti għad-diskussjoni f'laqgħa ta' NUG tal-anqas hamest ijiem tan-negozju qabel il-laqgħa. Sommarju ta' laqgħa ta' NUG jiġi ppubblikat fuq il-websajt tat-T2S u, jekk meqjus xieraq, fuq il-websajt tal-BCN rispettiv. Idealment il-pubblikazzjoni għandha ssir bl-Ingliż u, jekk meħtieġ, fil-lingwa nazzjonali rilevanti fi żmien tliet ġimgħat wara kull laqgħa ta' NUG.

Il-membri tan-NUGs għandhom jiġu ppubblikati fuq il-websajt tat-T2S. In-NUGs għandu jippubblika wkoll indirizz tal-e-Mail għall-kuntatt man-NUG fuq il-websajt tat-T2S, sabiex il-parteeċipanti fis-swieq nazzjonali jkun u jafu lil min għandhom jikkuntattjaw biex jesprimu l-fehmiet tagħhom.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT